



REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET  
POPULAIRE  
MINISTRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE  
LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE  
*Université de Mohamed El.Bachir El.Ibrahimi*



*. Bordj Bou Arreridj.*

**FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES**

**DÉPARTEMENT DES LETTRES ET DES LANGUES ETRANGERES**

**MEMOIRE DE FIN D'ETUDES**

**Réalisé en vue de l'obtention du diplôme MASTER**

**Option: didactique des langues étrangères**

*Thème*

**Les textes littéraires pour un  
enseignement/apprentissage de la compétence  
socioculturelle en FLE cas du manuel scolaire de la  
quatrième année primaire**

Présenté Par:

- **Amrouche Sihem**
- **Mehenni Sabrina**

Encadré par :

**Soualah Kelthoum**

Dre. Miloudi Imane

MCA

Présidente

Dre. Soualah Keltoum

MCA

Rapporteur

Dre. Bensalem Djemâa

MCA

Examinatrice

*Année Universitaire 2022/2023*



## Remerciements

*Nous remercions notre Dieu tout-puissant de nous avoir donné la force de réaliser ce modeste travail. Merci à nos aimables familles de nous avoir soutenues pendant tout ce temps. Nous exprimons notre gratitude envers nos professeurs, en particulier Madame Soualah, pour son encadrement, sa patience et son aide jusqu'à l'achèvement de ce travail. Nous remercions vivement toutes les personnes qui ont contribué de près ou de loin à la réalisation de ce travail.*



## Dédicace

*Je dédie ce travail à mes très chers parents qui m'ont soutenue durant toutes ces années. Je leur suis reconnaissante pour leur patience et leur amour. J'adresse également mes remerciements à mon unique frère qui m'a toujours aidé dans mes études et soutenue. À mon futur mari, je suis reconnaissante pour ses encouragements. Je tiens à exprimer ma gratitude envers toute la famille Amrouche, mes oncles et mes tantes, qui ont toujours été là pour me soutenir. Je remercie également toutes mes amies avec qui j'ai passé des moments inoubliables.*

*Amrouche Sihem*






## Dédicace

*Je dédie ce modeste travail à ma raison d'être, à celle qui m'a donné la vie, à celle qui est tout ce que j'ai de plus cher au monde, à ma mère. Que Dieu lui réserve une longue vie pleine de santé et de joie.*

*Je dédie également ce travail à l'homme idéal dans ma vie, mon père, qui m'a toujours aidée et encouragée. Grâce à lui, j'ai appris le sens du travail et de la responsabilité. Un grand merci à mon héros.*

*Je souhaite également adresser mes dédicaces à mes très chères sœurs, Hania, Yousra et Lylia, ainsi qu'à mon cher frère, Ayoub, qui m'ont énormément soutenue pendant toute la période de mes études.*



*À mes petites nièces chéries, Eline et Assinete, à toute la famille Mehenni et Benbourahla, à mes oncles, mes tantes et mes cousines, chacun à son nom.*

*Je n'oublie pas de dédier ce travail à toutes mes amies et à toutes les personnes qui ont une place dans mon cœur.*

*Mehenni Sabrina*

## Liste des matières

Titre	page
<b>Remercîment</b>	
<b>Dédicace</b>	
<b>Introduction générale</b>	1
<b>Chapitre I : Enseigner un texte littéraire c'est enseigner une compétence socioculturelle</b>	
Introduction partielle	5
I-1-Définition de la littérature	5
I-2-Texte littéraire comme support pédagogique	6
I-3- Définition de la compétence	8
I-3-1-Définition de la compétence sociale	10
I-3-2-Définition de la compétence culturelle	10
I-3-3-Le rapport entre la compétence culturelle et sociale	11
I-3-4- Qu'est-ce que la compétence socioculturelle	13
I-4-La littérature est le reflet de la société	13
I-4-1-La fonction sociale de la littérature	14
I-4-2-La littérature : un vecteur de la compétence culturelle	14
I-4-3-Le rapport entre la compétence socioculturelle et la littérature	17
I-5-Les manifestations majeures de la compétence socioculturelle dans les textes littéraires	17
Conclusion partielle	19
<b>Chapitre 02 Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats</b>	
Introduction partielle	20
II-1-Présentation du manuel	20
II-2-Description interne du manuel	20
II-3-Le texte littéraire dans les projets	21
II-4-Présentation de la grille d'analyse du contenu socioculturelle	22
II-5- L'analyse des textes littéraires sélectionnés	23
II-5-1-Analyse et présentation du texte du premier texte « jasmin »	23
II-5-2- Analyse et présentation du texte les oiseaux	27
II-5-3-Analyse et présentation du texte au magasin	31
II-5-4-Analyse et présentation du texte la fête du mouloud	35
II-5-5-Analyse et présentation du texte l'olivier de colline	40
II-5-6-Analyse et présentation du texte la pluie	44
II-5-7-Analyse et présentation du texte un jour de fête	48
II-5-8-Analyse et présentation du texte la petite Sophie et les animaux de glace	51
II-5-9-Analyse et présentation du texte les cigognes	55
II-5-10-Analyse et présentation du texte la petite goutte d'eau	59
II-5-11-Analyse du texte littéraire et présentation du texte au gala	62
II-6-Analyse et interprétation des résultats	65
<b>Conclusion partielle</b>	66
<b>Conclusion générale</b>	67
<b>Bibliographies</b>	70
<b>Annexes</b>	
<b>Résumé</b>	



# **Introduction générale**

# Introduction générale

---

## Introduction générale

Le sujet de notre étude se concentre sur le développement de la compétence socioculturelle à travers l'enseignement et l'apprentissage du texte littéraire dans le domaine du français langue étrangère (FLE). Nous accordons une grande importance à cet aspect pédagogique, étant donné son impact significatif dans le domaine de l'enseignement et de l'apprentissage du FLE. La littérature marque sa présence dans les textes du manuel scolaire et guide les apprenants dans l'acquisition de la langue française en classe FLE en vue de développer les compétences langagières et socioculturelles. La découverte des textes littéraires dès les premières années de scolarité permet à l'apprenant de maîtriser et de développer ses capacités de communication, tant à l'oral qu'à l'écrit.

Notre recherche se base donc sur le développement des compétences socioculturelles à travers les manuels scolaires qui utilisent les textes littéraires comme support didactique dans l'enseignement du FLE. Nous aborderons les compétences sociales et culturelles ainsi que leur exploitation dans l'amélioration et l'apprentissage du français.

Les spécialistes de l'enseignement des langues étrangères se sont penchés sur l'apprentissage des règles orthographiques, grammaticales et syntaxiques, mais cela s'est révélé peu efficace car ils souhaitaient aller au-delà de l'acquisition de ces règles. Leur objectif était d'immerger les apprenants dans un large éventail de situations de communication et de les amener à maîtriser une variété infinie de types de discours, tout en favorisant le processus d'acculturation et la formation d'un lecteur averti. Pour atteindre cet objectif, les spécialistes ont opté pour l'utilisation de textes littéraires, extraits de romans, de contes, de poèmes ou de pièces de théâtre. Ces textes ne se limitent pas à une simple transmission de connaissances, mais ils constituent un ensemble d'activités pédagogiques centrées sur les connaissances.

Cependant, il est indéniable que la littérature occupe une place essentielle dans l'enseignement du français. La lecture d'œuvres littéraires peut aider les apprenants à améliorer leur vocabulaire, leur grammaire, leur compréhension orale et écrite, et les plonger davantage dans la langue française.

La littérature joue un rôle d'une grande importance dans la société, permettant aux auteurs d'exprimer leurs opinions sur différents sujets et de les partager avec les lecteurs pour mieux comprendre le monde qui les entoure. Par ailleurs, la littérature peut être une source de

## Introduction générale

---

divertissement et de plaisir pour les lecteurs, contribuant à leur bien-être mental et émotionnel. De plus, l'enseignement de la compétence sociale revêt une importance cruciale dans l'apprentissage des langues étrangères, car il permet à l'apprenant de développer sa capacité à communiquer et à partager ses pensées avec des personnes d'autres cultures et sociétés.

Les apprenants doivent être capables de comprendre les normes sociales et les attitudes appropriées dans différentes situations. Dans la littérature, la compétence sociale peut également être utilisée pour créer des conflits dramatiques. Elle peut explorer des thèmes plus vastes tels que la communication, la compréhension interculturelle et l'empathie. Les écrivains peuvent exploiter les compétences sociales des personnages pour créer des histoires qui illustrent la construction et le développement des relations au fil du temps. L'enseignement des textes littéraires peut aider les apprenants du primaire à progresser et à améliorer leurs compétences sociales grâce à la lecture, leur permettant de réfléchir sur des situations sociales complexes. Les rôles intégrés dans les extraits littéraires peuvent servir d'exemples aux lecteurs en leur montrant le contexte social et comment construire des relations significatives.

L'intégration de la compétence culturelle dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE) consiste à faire comprendre aux apprenants la culture de leur pays, et cela est étroitement lié à la littérature. En outre, cette intégration contribue à améliorer l'efficacité de l'apprentissage de la langue ainsi qu'à développer l'ouverture d'esprit et la tolérance des apprenants envers d'autres cultures.

Le titre de notre recherche est « les textes littéraires pour un enseignement / apprentissage de la compétence socio-culturelle en FLE : cas du manuel scolaire 4AP » s'appuie sur la pédagogie de développement de la capacité des apprenants.

Dans le cadre limité de ce travail, notre problématique se base sur la question suivante :

Comment l'enseignement des textes littéraires développe-t-il l'apprentissage des compétences socio-culturelles chez les apprenants ?

Après avoir exposé la problématique, nous allons rédiger deux hypothèses à confirmer ou à infirmer dans notre travail :

- L'enseignement de la compétence sociale à travers les textes littéraires offrirait aux apprenants des exemples concrets de situations sociales complexes.



## Introduction générale

---

- L'utilisation de textes littéraires dans l'enseignement du FLE favoriserait l'ouverture d'esprit et la tolérance des apprenants envers d'autres cultures.

Notre travail est basé sur des objectifs à atteindre, qui consistent à :

- Analyser l'impact de l'utilisation de textes littéraires dans l'enseignement du FLE sur le développement de la compétence socio-culturelle des apprenants.
- Examiner comment l'utilisation de textes littéraires peut contribuer à l'amélioration des compétences langagières des apprenants, notamment en termes de vocabulaire, de grammaire et de compréhension orale et écrite.

Dans notre travail, nous avons choisi d'utiliser la méthode d'analyse et la méthode descriptive pour atteindre nos objectifs. La méthode d'analyse nous permettra d'examiner en détail le contenu du manuel scolaire de 4ème année primaire, en mettant l'accent sur les textes supports qu'il contient. Nous analyserons ces textes sous différents aspects tels que leur thématique, leur structure, leur niveau de difficulté et leur pertinence pour le développement de la compétence socio-culturelle chez les apprenants.

Parallèlement, la méthode descriptive sera utilisée pour décrire de manière précise et détaillée le contenu du manuel scolaire et les caractéristiques des textes littéraires qui y sont présents. Nous décrirons également les objectifs pédagogiques visés par ces textes, ainsi que les activités proposées aux apprenants pour exploiter ces textes dans le cadre de l'enseignement du FLE.

En combinant ces deux méthodes, nous pourrions fournir une analyse approfondie du manuel scolaire de 4ème année primaire et de ses textes littéraires, en mettant en évidence leur potentiel pour développer la compétence socio-culturelle chez les apprenants.

Le premier chapitre de notre travail est intitulé "Enseigner un texte littéraire, c'est enseigner une compétence socio-culturelle ". Ce chapitre se focalise sur l'interprétation des définitions et des relations entre la littérature et les compétences socio-culturelles. Ce chapitre permettra ainsi de poser les bases théoriques et conceptuelles nécessaires pour comprendre l'importance des textes littéraires dans le développement des compétences socio-culturelles chez les apprenants.

## Introduction générale

---

Le deuxième chapitre de notre travail, quant à lui, est intitulé "Analyse des textes littéraires du manuel de 4<sup>ème</sup> année primaire et interprétation des résultats". Ce chapitre est consacré à l'analyse des textes littéraires utilisés dans le cadre de l'apprentissage du français par les apprenants de 4<sup>ème</sup> année primaire, en mettant l'accent sur l'exploration des compétences socio-culturelles.

Dans ce chapitre, nous examinerons en détail les textes littéraires présents dans le manuel scolaire de 4<sup>ème</sup> année primaire. Nous analyserons ces textes sous différents angles, tels que leur thématique, leur structure narrative, leurs personnages, et les messages socio-culturels qu'ils véhiculent. Nous étudierons également les activités pédagogiques proposées autour de ces textes, qui visent à développer les compétences socio-culturelles des apprenants.

Nous interpréterons les résultats de notre analyse en mettant en évidence les points forts et les points faibles des textes littéraires en termes de développement des compétences socio-culturelles. Nous soulignerons également l'impact de ces textes sur les apprenants, en examinant comment ils contribuent à leur compréhension de la société et de la culture francophone.

# **Chapitre I**

**Enseigner un texte littéraire c'est  
enseigner une compétence  
socioculturelle**

## **Introduction partielle**

Enseigner une langue nécessite de se rapporter à sa base culturelle, d'essayer de l'intégrer dans le système de valeurs de la culture de l'apprenant car la langue et la culture qu'elle véhicule sont indissociables, la culture de l'autre s'exprime à travers le texte.

Dans ce chapitre théorique, nous tenterons de définir les concepts-phares liés à la compétence socio-culturelle ainsi qu'à la littérature afin de pouvoir démontrer par la suite l'apport de l'enseignement des textes littéraires dans le développement de ces compétences chez l'apprenant.

### **I-1-Définition de la littérature**

La littérature a toujours occupé une place importante dans l'enseignement d'une langue étrangère. La présence des textes littéraires dans les manuels scolaires s'avère une nécessité pour redonner aux apprenants le goût de lire. L'enseignement des textes littéraires est considéré tour à tour comme un moyen efficace pour l'apprentissage de la langue au travers de nouvelles expressions et des règles grammaticales, et un meilleur support pédagogique qui amène les apprenants à découvrir la valeur sociale et culturelle locale et étrangère. En effet, les textes littéraires constituent une base de données permettant d'établir des exercices de la grammaire et de production écrite voire même de compréhension de l'écrit afin d'affiner l'apprentissage de la langue française en tant que langue étrangère en enrichissant le vocabulaire de l'apprenant pour l'aider à avoir un esprit créatif. Selon Phil Collins « en apprenant, vous enseignez, et en enseignant vous apprendrez »(collins, 2000)

Paroles de la chanson son of man. Autrement dit, apprendre et enseigner sont deux processus étroitement liés. En enseignant, on peut mieux apprendre et en apprenant, on peut mieux enseigner. Cela souligne également l'importance de la réciprocité dans le partage des connaissances et l'importance de la collaboration pour une compréhension plus profonde. C'est ainsi que l'on peut dire aussi enseignant est aussi un facilitateur dans la transmission et l'acquisition d'une langue étrangère,

La littérature est définie dans le dictionnaire Larousse comme un ensemble d'œuvres écrites ou orales composées dans un souci esthétique permettant d'établir un rapport entre une communauté et sa culture ainsi que sa civilisation.

Il est difficile de préciser une définition de la littérature, cependant elle considéré depuis longtemps, comme quelque chose qui se vaut d'elle-même, à cause de son attribut

esthétique. C'est les bienfaits de ce critère d'esthétique pure, que ce rassemblement artistique ne cherche à rien dire autrement dit-il n'a aucun sens.

En effet, plusieurs auteurs ont essayé d'en proposer une définition précise, mais ils ne sont arrivés qu'à disposer certaines de ses caractéristiques, en développant ainsi l'originalité de la littérature.

D'ailleurs, même si ces démarches de parvenir à donner une définition de la littérature n'ont pas été bien précises, mais elles ont contribué à clarifier la notion de la littérature. Le poète Paul Valéry a essayé de s'apparenter du terme littérature en se servant de l'opposition entre texte littéraire et texte authentique.

D'après le poète Paul Valéry, le discours littéraire a été créé pour amuser, il n'a pas seulement le but de communiquer où d'informer, mais également sa création s'incline à un souci esthétique qui lui donne la raison d'être. « L'objet littéraire est une étrange toupie Qui n'existe qu'en mouvement. Pour la faire surgir, il faut un acte concret qui S'appelle la lecture et ne dure qu'autant que cette lecture peut durer. Hors de là, il N'y a que des traces noires sur le papier. » (Sartre, 1948) C'est une définition qui montre la nécessité de la lecture pour mieux acquérir la connaissance littéraire.

D'un autre côté, Barthes associe le concept de littérature à l'art, dans cette même optique, Barthes a mis en évidence une différence entre « écrivain » et « écrivain ». Selon lui, l'écrivain est celui qui écrit pour atteindre quelque chose, tandis que l'écrivain communique et transfère les émotions ressenties lors de l'écriture de l'œuvre, ces sentiments se reflètent dans sa personnalité et son état d'esprit lors de la création de l'œuvre. De plus, l'auteur écrit pour les lecteurs qui attendent certaines émotions lors de la lecture.

## **I-2-Texte littéraire comme support pédagogique**

Selon J. Peytard qui s'appuie sur des textes littéraires, l'utilisation de la littérature peut être considérée comme le meilleur moyen de communiquer et d'aider les apprenants à mieux acquérir une langue. En effet, contrairement à un langage linéaire et univoque, la littérature travaille de manière non linéaire et non univoque, ce qui permet de révéler et d'illustrer les multiples potentialités du langage. Ainsi, l'enseignement de la littérature a toute sa place dans l'apprentissage des langues étrangères. Le texte littéraire est devenu un



allié indispensable des nouvelles méthodes d'apprentissage des langues étrangères (FLE). Il ne se limite pas à être un simple support de transmission de savoirs, mais plutôt un ensemble d'activités pédagogiques qui portent sur différents domaines tels que la linguistique, l'histoire sociale, la culture, la stylistique et la rhétorique. Le texte littéraire permet à l'apprenant-lecteur d'interagir avec la langue en parlant de ce qu'il lit, et en considérant la langue comme un objet d'interaction. L'apprentissage d'une langue étrangère inclut également la capacité à s'intégrer dans un environnement culturel différent. Dans ce contexte, le texte littéraire continue de jouer un rôle important dans l'enseignement et l'apprentissage des langues étrangères. L'espace littéraire offre une grande liberté, et la lecture de ces textes permet aux apprenants d'acquérir diverses compétences langagières en FLE, ainsi que des compétences socioculturelles.

La pédagogie des textes littéraires implique des démarches et des techniques visant à atteindre une efficacité d'apprentissage optimale. Toutefois, l'enseignement de ces textes n'est pas une tâche facile et requiert un savoir-faire pédagogique que chaque enseignant doit posséder. En effet, l'enseignant doit jouer le rôle d'un animateur et guider ses apprenants dans ce contexte.

Le texte littéraire est un support didactique qui a le rôle absolument incontournable de communication, de partage et d'échange culturels. C'est pourquoi, donner des textes littéraires à lire aux élèves de langue étrangère mettrait en lumière ce croisement des valeurs qui contribuent à l'affirmation de leur identité. « L'apprentissage d'une langue étrangère ne doit pas nécessairement se faire selon un mode linéaire, c'est-à-dire reposer sur un nombre régulier de leçons pendant toute la scolarité ».(Jose, 2001, p. 9)

La littérature a toujours été considérée comme un art qui donne du plaisir à apprendre la langue. L'approche actionnelle considère le texte littéraire comme un déclencheur de la parole grâce à son authenticité. Cependant, des études ont montré que le texte littéraire occupe une place limitée dans les manuels scolaires. Il est souvent présenté sous forme d'œuvres littéraires qui servent de supports pour des activités linguistiques, mais il n'est pas suffisamment utilisé comme outil de ressourcement qui permettrait un échange interactif et un plaisir de la lecture. En effet, la lecture d'un texte littéraire ne consiste pas seulement à décoder les signes, mais plutôt à comprendre les mouvements mêmes du langage. L'une des activités qu'il est possible de proposer à partir d'un texte littéraire est l'activité de lecture, qui constitue le premier passage obligé pour initier

l'apprenant à la lecture d'un texte littéraire. Cette activité permet de mobiliser sa propre réalité, expérience et lreprésentation. En somme, la littérature est considérée comme un support authentique pour permettre aux apprenants de découvrir une culture et une langue étrangère, et d'acquérir de multiples compétences.

### **I-3- Définition de la compétence**

La compétence est un concept qui peut être défini de différentes manières selon les auteurs et les contextes. Depuis les années 1990, plusieurs définitions ont été proposées par des auteurs de la francophonie québécoise et européenne

D'autre part, la compétence peut être définie comme un système de connaissances conceptuelles et procédurales organisées en schémas opératoires. Ce système permet, dans le cadre d'une famille de situations données, d'identifier une tâche-problème et de la résoudre par une action efficace.

Une personne compétente est celle qui peut agir de manière appropriée dans une situation particulière, en utilisant à la fois les ressources individuelles (savoirs, savoir-faire, qualités, culture, ressources émotionnelles, etc.) et les ressources du réseau (bases de données, réseaux documentaires, réseaux de compétences, etc.). Les personnes qui savent trader en permanence signifient qu'elles sont capables d'effectuer différentes activités en fonction de critères spécifiques souhaités.(Boterf G. l., 1999, p. 38).

D'aprèsGuyboterf

*« la gestion des compétences est le processus par lequel on tente désespèrent de gérer ce qui peut encore l'être en matière de compétence et qui n'aurait pas pu de toute façonêtre géré par d'autre moyens, il s'agit d'un processus qui est a la fois simple et complexe, ascendant et descendant,transparent et opaque , tout en étantdirectif et participatif .il ne rend pas nécessairement heureux mais on ne note pour l'instant aucun cas ou il aurait rendu fondamentalement malheureux.il n'est ni vraiment utile , ni vraimentinutile, bien ou contraire »(Boterf G. , 1970, p. 15)*

Les compétences sont des adaptations d'actions efficaces face à différentes situations. Cela signifie que vous pouvez vous former en acquérant les connaissances nécessaires. Les compétences comprennent la capacité à atteindre des objectifs et à les réaliser de manière significative dans un délai donné, ainsi que la capacité à résoudre de véritables problèmes.

En d'autres termes, développer des compétences implique d'apprendre et de rassembler les connaissances nécessaires pour atteindre des objectifs spécifiques. Cela nécessite également la capacité d'appliquer ces connaissances de manière efficace dans des situations

réelles, en résolvant les problèmes qui se présentent et en réalisant les objectifs fixés dans un laps de temps donné.(Philippe perrenoud, 1999, p. 16).

Dans le cadre de définition de la compétence Perrenoud affirme que « *dans les cas, la différenciation n'a pas pour objet de réduire les exigences en termes d'apprentissage ou de compétence à maîtriser, mais elle permet de diversifier les voies d'accès, de favoriser selon les cas le soutien ou l'approfondissement* »(Perrenoud, 2002, p. 4)

Effectivement, la compétence peut être considérée comme un savoir-faire complexe qui résulte de l'intégration et de la combinaison de diverses compétences et aptitudes. Ces compétences peuvent être de nature cognitive, émotionnelle, psychomotrice et sociale. Elles sont basées sur des connaissances déclaratives, c'est-à-dire des connaissances explicites sur un sujet.

Une compétence est efficace lorsqu'elle peut être appliquée de manière pertinente dans des situations qui présentent des caractéristiques similaires. En d'autres termes, une compétence est considérée comme telle lorsqu'elle permet à une personne de se comporter de manière efficace dans un contexte donné.

Pour développer une compétence, il est important d'avoir une connaissance approfondie d'un ensemble de ressources et de savoir comment les exploiter de manière adéquate. Cela implique la capacité à utiliser ces ressources de manière appropriée pour atteindre des objectifs spécifiques. (Le ministre d. l., 2001, p. 4)

Le rôle des enseignantes et enseignants est essentiel au développement de nos jeunes. Leur travail va bien au-delà de transmettre le goût d'apprendre. Chaque jour, ces personnes enseignent à nos jeunes et en prennent soin. Ils font en sorte que nos jeunes deviennent meilleurs et qu'ils aient le goût de se surpasser. Je vous félicite et vous remercie d'avoir choisi de faire carrière dans le monde de l'éducation. C'est tout le Québec qui vous est reconnaissant. (Le ministre d. l., 2023).

### **I-3-1-Définition de la compétence sociale**

La compétence sociale se définit par le processus de gestion des relations qui se développent en relation avec l'environnement personnel et local d'un individu, elle se découvre dans un environnement socioculturel structuré, et se développe en fonction de l'interaction individuelle et collective car : « *il serait peut-être plus facile de définir les*

*compétences sociales par rapport à ce qu'elles ne sont pas que le contraire »(Peytard, 2000, p. 178).*

Et pour Talavera, il explique que la compétence sociale désigne l'ensemble des actions par lesquelles un individu exprime ses sentiments, ses attitudes, ses souhaits, ses opinions ou ses droits dans une situation donnée d'une manière appropriée à la situation familiale en respectant les actions des autres. Dans l'ensemble, les problèmes immédiats qui peuvent survenir pendant l'interaction sont résolus, limitant ainsi la possibilité de problèmes futurs. Nous utilisons la compétence sociale dans notre vie quotidienne pour communiquer les uns avec les autres, à travers les gestes, le langage corporel et l'apparence personnelle, elle occupe une place importante dans les situations où l'esprit d'équipe est important. Cela permet de développer l'intégration de la personne dans la société, gérer l'intelligence émotionnelle et l'influence sur les sentiments des autres. La compétence sociale permet de s'entendre car Cela veut dire qu'apprendre à l'enfant à avoir des liens sociaux avec d'autre personne afin de développer leur sociabilité, d'être capable de communiquer et d'établir des relations pour que la personne ne soit pas qu'un simple individu intégrer dans la société.

### **I-3-2-Définition de la compétence culturelle**

La compétence culturelle est avant tout un domaine de réserve de connaissances de « *Cultura Culturata* » ce concept est rarement utilisé par conséquent, si l'apprentissage culturel se concentre toujours sur l'étude de connaissance objectives éclectique telles que les connaissances sociales. La compétence culturelle est également considérée comme une partie intégrante dans la vie de la socioculturelle, une mine de connaissances condensées exprimé implicitement sous forme de suggestion dans le langage , l'usage sociolinguistique facteurs socioculturels déterminant l'interaction verbale :relation avec l'interlocuteur, le lieu et l'heure de la prise de parole, la nature du sujet de la conversation/transaction, comportements non verbaux spécifiques au langage ( approximatif et moteur) etc. . Dans la perspective de communication linguistique de cette approche culturelle l'accent est mis sur l'appropriation des faits culturels aussi bien que des faits sociologiques.

La compétence culturelle désigne la capacité à comprendre et s'adapter aux cultures et modes de vie différents, en ayant une connaissance approfondie des valeurs, croyances, normes et pratiques des différentes communautés. Elle est devenue essentielle dans les

sociétés multiculturelles pour favoriser la compréhension, la tolérance et la coopération entre les groupes culturels, et éviter les malentendus et les conflits interculturels.

La définition de Deardorff, D, K 2006 affirme que la compétence culturelle est la capacité d'acquérir une compréhension, d'apprécier efficacement un groupe d'individu qui appartient à une culture différente, elle implique la conscience de ses propres valeurs de la culture, pour bien adapter la langue étrangère, cela nécessite de connaître la culture de la langue à apprendre et de d'adapter le comportement en fonction de contextes culturels.

La compétence culturelle est une compétence difficile à saisir, chaque littérature porte des traces de culture de la langue enseignée, car elle est liée à la société qui la génère.

D'après Luis Porcher

*La compétence culturelle est la capacité de percevoir les systèmes de classement à l'aide desquels fonctionne une communauté sociale et, par conséquent, la capacité pour un étranger d'anticiper, dans une situation donnée, ce qui va se passer (c'est-à-dire aussi quels comportements il convient d'avoir pour entretenir une relation adéquate avec les protagonistes en situation*

(Abdellah-pretectceielle, 1996, p. 192)

C'est la capacité pour un certain individu de pouvoir s'intégrer dans une situation particulière, afin d'atteindre une compréhension de la culture de l'autre, l'enseignant tend à enrichir l'esprit de l'apprenant à partir de la culture de sa société qui est considéré comme un moyen important dans l'apprentissage des langues étrangères.

### **I-3-3-Le rapport entre la compétence culturelle et sociale**

Nous vivons actuellement dans un monde qui se transforme, et les gens partout dans la planète qui se contactent, ils ne sont plus isolés comme avant, raison pour laquelle l'individu ne se limite pas à trouver sa place dans sa propre société, mais sa curiosité dépasse toutes les barrières mentales et matérielles, c'est ici qu'intervient la notion de la culture et la société :

Toute culture est égale en dignité à toute autre ; une culture est un ensemble à la fois cohérent et contradictoire, qui a ses propres valeurs, ses propres systèmes de références, ses propres régulations.

(Porcher , 1996, p. 54)

A travers cette citation, on peut déduire que les compétences culturelles et sociales peuvent entretenir des liens avec l'autre et faciliter l'adaptation avec des situations



interculturelles et sociales. Ces compétences permettent également de communiquer de manière appropriée avec des personnes de différentes cultures et origines sociales. Il ne faut pas oublier aussi que les compétences culturelle et sociale sont la base et le support pour éviter et réparer les incompréhensions et les cause de malentendus culturels.

La combinaison de ces deux compétences permet de collaborer avec les autres pour atteindre un objectif commun. Les individus peuvent devenir plus efficaces dans leurs interactions avec des personnes de culture différente, la diversité culturelle c'est l'enjeu de l'indépendance de l'expression des peuples et des sociétés, c'est une réalité indéniable comme l'indique la citation suivante :

*« Apprendre une langue étrangère, c'est apprendre une culture nouvelle, des modes de vivre, des attitudes, des façons de penser, une logique autre, nouvelle, différente, c'est entrer dans un monde mystérieux au début, comprendre les comportements individuels, augmenter son capital de connaissances et d'information nouvelles, son propre niveau de compréhension. (Courtyllon, 1984, p. 52)»*

Cela veut que chaque société humaine a une culture spécifique, donc la culture s'exprime dans la façon dont nous écrivons l'histoire et nous aide à définir et à voir le monde à travers les yeux des autres.

L'apprenant des langues étrangères doit être sensibilisé à la culture, lorsqu'on apprend une langue étrangère, il est important de se familiariser avec la culture associée à cette langue. En effet la langue et la culture sont étroitement liées, et l'apprentissage de l'une ne peut être dissocié de l'apprentissage de l'autre, de plus la sensibilisation à la culture peut aider à éviter les malentendus culturels.

En effet, au plan didactique, il s'agit de développer des capacités de compréhension de l'autre et de soi et exploiter positivement les données culturelles, pour communiquer, de rencontrer d'autres points de vue et de comprendre des modes de vie différents.

### **I-3-4- Qu'est-ce que la compétence socioculturelle**

La compétence socioculturelle est la capacité à comprendre et à utiliser les codes sociaux et culturel d'une communauté linguistique, ainsi qu'à interagir efficacement avec les membres de cette communauté, elle comprend la compréhension des normes et des valeurs culturelles, ainsi que la capacité à utiliser ces connaissances dans des situations de communication. la compétence socioculturelle est donc essentielle pour communiquer efficacement dans une langue étrangère et pour interagir avec succès dans des contextes

interculturels. Marice besse et gaston miliaret soulignent que « la catégorie sociale détermine l'environnement matériel et psychologique de l'enfant, son niveau de vie, sa nourriture (...) ses possibilités de travail et de lecteur, l'ambiance et les conversations familiale... » (Marice besse, 2009, p. 7)

Donc c'est un ensemble lié de manières de supposer toujours un apprentissage et les premiers acteurs de la transmission de cette culture sont les milieux familiaux et sociaux.

*« Dès la naissance l'individu se trouve pris dans un cadre socioculturel dont le but essentiel est de lui créer des automatismes d'actions et de pensée indispensables au maintien de la structure hiérarchique de la société à laquelle il appartient. »* (Laborit, 1974, p. 73)

De son livre éloge de la fuite. Cela veut dire que l'être humain est né dans un groupe d'individus et d'une matière humaine vivante ce qui lui permet d'acquérir les compétences socioculturelles. La culture est donc typique à l'homme dans le sens universel qui va prendre des formes variables dans l'univers

### **I-4-La littérature est le reflet de la société**

La littérature a longtemps été un miroir de la société et a occupé une place importante dans le reflet des réalités probables de la société. En 1817, le vicomte Luis de Bonald aborda divers thèmes, estimant que « la littérature est l'expression de la société comme le langage est l'expression de l'homme » Il écrivit cette pièce pour le "Grand Mercure de France" impérial, et son propos était bien précis. Pour montrer que la société a la littérature qu'elle mérite et qu'elle a été une société mauvaise, paresseuse et corrompue. Surtout dans la société révolutionnaire du XVIII<sup>e</sup> siècle, il devait avoir de la littérature immorale, de la mauvaise littérature. Dans la conception de Bonald, la formule « la littérature est l'expression de la société » (Bonald, 1806) « Du Style et de la Littérature », réédition sur le site des ressources Socius,

a une valeur oppressive.-

Simoniens, le jeune auteur de la revue Globe 1824/1825, lui a donné tout nouveaux sens. Il n'agit pas pour elle de dire qu'il doit y avoir de la mauvaise littérature quand la société va mal, mais de trouver une explication scientifique à la littérature. Le but de la littérature est de développer l'esprit de la société. Les écrivains essaient toujours d'aborder des problèmes au cœur de la société sous forme de livre, car les œuvres littéraires sont des leçons pour améliorer la pensée individuelle et construire une société éconsciente.

### **I-4-1-La fonction sociale de la littérature**

Les œuvres littéraires sont toujours marquées par la vie sociale d'une certaine époque. Quelle que soit la nature de l'œuvre, elle apporte toujours la découverte d'une réalité qui se passe ou qui s'est passée. Tandis que le lecteur, à son tour, profite des moments de lecture pour s'imaginer dans la situation de joie ou de peine d'un environnement ou d'une époque. On peut dire qu'il traverse le temps et ressent ce que le personnage vit. D'après Jiang Zilong déclare que « *la littérature est le chant du cœur du peuple et le peuple est l'âme de la littérature* »(Zilong, 1895).

La littérature est la voix du peuple, elle donne toujours une image sur la réalité de la société, c'est comme une conscience pour le lecteur afin qu'il sache ce qui se passe autour de lui, la littérature est donc un moyen de distraction pour transmettre un message en tant qu'un œuvre littéraire.

Ce type d'ouvrage aide le lecteur à connaître les problèmes actuels ou passés et à s'adapter à un nouvel environnement de cette époque. L'écrivain est comme un transformateur de la société, il tente de préserver les valeurs du passé en vue d'orienter la société pour les jours à venir. Cependant, on peut dire que la littérature a une fonction sociale, c'est-à-dire qu'elle est l'expression de la société et qu'elle est considérée comme un moyen de lutter contre les maux de la société, par exemple l'injustice qui se déroule. Ainsi, elle s'adresse à un public et l'œuvre peut toucher et faire passer un message.

### **I-4-2-La littérature : un vecteur de la compétence culturelle**

De toute évidence, la pratique littéraire contient une sorte de savoir culturel, en effet la littérature présente un monde et est considéré comme l'une des premières formes d'expression artistique utilisée par l'homme de tous les temps et dans le monde entier pour exprimer leurs émotions, et diverses civilisations ont bénéficié de ce système pour archiver leur propre culture et ainsi la transmettre aux autres étant que :

*« La littérature –bien choisie, bien exploitée, apporte beaucoup à la motivation des apprenants et à leur compréhension de la culture- cible car dans le meilleur des cas, elle touche à la fois à l'universel et au particulier et établit ainsi un pont entre le connu et l'inconnu dans l'apprentissage comme entre le savoir et le ressenti. »(Défrayas, 2003, p. 109)*

Il met en relief l'importance de la littérature pour l'apprentissage efficace d'une langue et d'une culture. Selon lui, elle peut aider les apprenants à mieux comprendre les

aspects universels et particuliers de la culture cible, établir un lien entre ce qui est connu et inconnu, et connecter le savoir intellectuel avec le ressenti émotionnel.

Les textes littéraires révèlent ainsi des imaginaires sociaux et culturels, ils proposent différentes manières de découvrir une culture étrangère en raison de la diversité qu'elle contient, leurs pages offrent une fenêtre sur d'autres modes de vie et de pensées. Le linguiste Benveniste affirme que « *la culture est un ensemble très complexe de représentation organisée par un code de relation et de valeur, ces valeurs sont des reflets des représentations plus au moins stables de l'hétérogénéité de la pensée individuelle constituée au sein de la société* »(Benveniste, 2001, p. 66)

Donc La littérature est souvent considérée comme une fenêtre sur la culture car elle peut refléter les expériences, les attitudes et les croyances d'une société donnée, (Makine, 1995, p. 324)Un écrivain russe dit « *la vraie littérature était cette magie dont un mot, une strophe, un verset nous nous transportaient dans un éternel instant de beauté.* » Elle offre la capacité de comprendre et d'apprécier les valeurs et les traditions et les croyances d'autres cultures, et celle de communiquer à travers la culture des autres.

En effet, la lecture des œuvres littéraires joue un rôle important dans l'apprentissage des langues étrangères cela permet de découvrir des styles d'écriture différents, d'enrichir son

Vocabulaire et de s'immerger dans la culture de la langue étudiée ainsi que en didactique des langues et cultures, il serait impossible d'enseigner une langue sans y inclure ses valeurs culturelles car : «*La finalité principale d'une classe de langue-culture étrangère est de faire acquérir aux apprenants, à la fois une compétence linguistique et une savoir sur la culture étrangère à travers l'appropriation de ses implicites et non-dits et en établissant des comparaisons et des analyses des différents systèmes culturels en présence* ». (Boubakour, 2010, p. 13)

A Dans cet ordre d'idées, nous pouvons dire que les œuvres littéraires peuvent aider les apprenants à acquérir une compréhension plus profonde de la langue et la culture et ils peuvent communiquer et interpréter ainsi le message, selon le contexte, le lieu et le moment car :

« Le texte littéraire constitue en effet un excellent support d'analyse pour l'enseignant qui tente d'amener ses étudiants à saisir un système de valeurs

dynamique formé d'éléments acquis, avec des postulats, des croyances et des règles qui permettent aux membres d'établir des rapports entre eux et avec le monde, de communiquer et de développer les reconnaissances.

(Didier, 1994, p. 16). »

L'apprenant de la langue étrangère, a également la capacité d'utiliser la langue dans des situations sociales. Il a besoin d'acquérir la compétence culturelle pour accepter l'autre dans sa particularité et sa différence culturelle.

La littérature naît donc des mots et de nos divers usages des mots. C'est un lieu spécifique où l'homme exprime sa perception du monde à travers le langage. C'est aussi l'espace de l'imaginaire et de la réalité, du rêve et de l'expérience de l'identité et de la différence, de soi et de l'altérité, de la nature humaine en somme. La littérature permet donc selon Camilleri, cité par Pretceille : 40 : « *toute identité requiert l'existence d'un autre et une relation dans laquelle s'actualise l'identité de soi.* » (CAMILLERI, 1996, p. 40).

En général, les textes littéraires ont des caractéristiques inhérentes et des facteurs externes qui les qualifient. Par exemple, des phénomènes d'intertextualité, de symbolisme, de figures de style et de vision du monde peuvent apparaître dans n'importe quel texte et à n'importe quelle époque. La littéarité d'un texte, son ancrage culturel et sa transmission littéraire le distinguent des autres œuvres. Bien que la définition parfaite et idéale de la littérature ne soit pas trouvée, les textes littéraires peuvent être distingués des autres formes d'écriture.

Le texte littéraire est souvent considéré comme un moyen privilégié pour développer à la fois sa propre culture et la culture des autres. Il peut refléter des aspects universels et donner vie à des émotions et des expériences, tout en permettant de les revivre à travers les yeux des personnages.

### **I-4-3-Le rapport entre la compétence socioculturelle et la littérature**

Le texte littéraire est à la fois universel et culturel. En effet, les œuvres littéraires peuvent constituer une voie d'accès à des codes sociaux et des modèles culturels, les écrivains utilisent souvent la littérature pour explorer les thèmes sociaux et culturels qui façonnent notre monde.

Cela signifie qu'il est également important de pouvoir se différencier de ses semblables, et que l'apprenant cherche à posséder une compétence socioculturelle qui lui



permet de limiter ces malentendus culturels. Il doit aussi avoir une attitude qui lui permet de trouver ce qu'il découvre. La particularité et la diversité sociale de ces cultures sont constantes, la culture offre la possibilité de concevoir l'unité dans la diversité.

Le texte littéraire un élément important de l'identité culturelle des différentes sociétés.

Car « *l'autre en tant qu'autre, est le concept qui recouvre l'ensemble des autres pour être moi j'ai besoin que les autres* » ? (J. Pierre, 2003, p. 17)

Parlons maintenant de la relation privilégiée la compétence socioculturelle et la littérature. Pour l'écrivain, le texte littéraire est une inspiration qui trouve sa genèse dans son environnement socioculturel. Dans cette perspective, la quête identitaire ne peut se réaliser qu'à travers une situation socioculturelle. L'œuvre littéraire est un outil pédagogique lequel représente diverses visions du monde et de l'altérité, offrant ainsi d'accès à l'univers culturel afin d'éviter la négation de l'autre. En effet, en tant que production culturelle, l'œuvre littéraire donne la possibilité d'avoir une idée profonde sur l'humain dans sa complexité, sa profondeur et surtout sa vulnérabilité.

Il nous semble que la littérature transcende les frontières de nationalité, de classe . . ., elle est une sorte de passerelle pour la découverte de l'autre. Elle ~~et~~ développe chez les apprenants le sentiment d'avoir une identité culturelle. Il a été démontré par de nombreux chercheurs que la culture et la langue sont des éléments qui représentent une certaine vision du monde et qui diffèrent selon les milieux socioculturels.

### **I-5-Les manifestations majeures de la compétence socioculturelle dans les textes littéraires**

Les textes littéraires et la compétence socioculturelle créent des relations interindividuelles et sociales, qui aident à comprendre les différentes facettes de chaque coin socioculturel d'une société. La littérature représente un mouvement culturel et universel.

D'après, Claude et Souchon « *des conditions de production et de lecture du texte : l'auteur au moment de l'écriture pas plus que le lecteur au moment de sa réception ne peuvent s'abstraire totalement de l'ensemble des conditions qui font qu'ils appartiennent à une société donnée de son histoire.* » (Souchon, 2000, p. 79)

L'étude textuelle nécessite une véritable compréhension du contexte socioculturel afin de reconnaître le message véhiculé par l'auteur et de comprendre le passage souligné toute

communication autour de l'auteur et du lecteur, cela a souligné (Reichler, 2001, p. 72) « *la compréhension résulte tout à la fois des caractéristiques du texte et de celle du lecteur* »

Dans son travail, on peut en quelque sorte voir des textes littéraires comme des médiations qui permettent de se connaître et de découvrir les autres.

Donc la compétence socioculturelle peut se manifester dans les textes littéraires de différentes manières, voici quelques-unes :

Les textes littéraires peuvent présenter des personnages issus de cultures différentes, qui ont des expériences de vie différentes ce qui peut donc aider les lecteurs à mieux apprendre à apprécier le contenu des textes littéraires, par les idées de m-a.pretceille et porcher« *le texte littéraire, production de l'imaginaire ,représente un genre inépuisable pour l'exercice de la rencontre avec l'autre ...* »(porcher, 1995, p. 23)

La représentation de la culture et de l'histoire d'un pays à travers les textes littéraires laisse voir les traditions, le mode de vie et les événements historiques. Ainsi, les écrivains peuvent décrire la politique, la société et la réalité culturelle car : « (...) *représentations qu'ont les gens [d'un] pays de leur identité et leur spécificité par rapport aux étrangers et la manière dont ils pensent et veulent être vus par les étrangers.* »(Dakhia, 2004, p. 5)

. Les textes littéraires peuvent être donc des moyens précieux de développer une compétence socioculturelle.

## **Conclusion partielle**

En conclusion, nous avons tenté dans ce chapitre, à travers des concepts relatifs à la littérature ainsi qu'à la compétence socioculturelle, de démontrer que la littérature ne se limite pas à un divertissement ou à une source de connaissances. C'est une véritable fenêtre sur le monde et un moyen d'acquérir des compétences socioculturelles indispensables à la vie sociale. Les œuvres littéraires reflètent les valeurs, les normes et les croyances d'une époque et d'une culture particulières. L'enseignement des textes littéraires inculque également à l'apprenant la compétence socioculturelle, car il permet aux apprenants d'explorer différentes perspectives, de comprendre la complexité des relations humaines.

Les études littéraires offrent également aux apprenants la possibilité de développer leurs compétences linguistiques, leur créativité, leur esprit critique et leur capacité à

## **Chapitre1 : Enseigner un texte littéraire c'est enseigner une compétence socioculturelle-**

---

s'exprimer clairement et de manière convaincante. Il est donc important que les enseignants intègrent la littérature dans leurs programmes d'enseignement et s'assurent que les élèves acquièrent une compétence socioculturelle par l'étude de textes littéraires.

# **Chapitre 02**

**Analyse des textes littéraires du manuel de la  
4ème année primaire et interprétation des  
résultats**

## **Introduction partielle**

Dans le cadre de notre projet de recherche et afin de répondre à notre problématique, nous avons divisé le chapitre pratique en deux parties : la première consistera à utiliser une grille d'analyse pour examiner les textes littéraires présents dans le manuel scolaire de la 4ème année primaire. Ensuite, nous extrairons les valeurs socioculturelles de ces textes. Dans la deuxième partie, nous interpréterons les résultats obtenus à partir des grilles d'analyse utilisées.

### **II-1-Présentation du manuel**

**Le pays :** l'Algérie

**Matière :** français

**Intitulé :** français 4 années primaires

**Publié en** 2017/2018 (deuxième génération)

**La maison d'édition :** office national des publications scolaire

**Nombre de pages :** 103

Nombre de projets : 03 projets

**Nombres de séquences :** 09 séquences

**Noms et fonctions des auteurs :**

Leila Moudjahid (maitre de conférences)

Amer Cerbah (inspecteur de l'enseignement primaire)

Hamid Tagmount (inspecteur de l'enseignement moyen)

Mohamed Bendahmane (professeur de l'enseignement primaire)

### **II-2-Description interne du manuel**

Le manuel scolaire de la quatrième année primaire est destiné aux apprenants de deuxième année FLE (entre 9 et 10 ans), c'est un ouvrage qui contient des textes d'écrivains algériens et langues étrangères ayant l'objectif d'apprentissage des aspects communicatifs et socioculturels. Les thèmes abordés dans ce manuel ont une grande

influence sur la compréhension de l'apprenant, tandis que les textes supports regroupés par des écrivains algériens présentent les caractéristiques liées à la société algérienne.

Dans la première page, on aperçoit la préface qui est l'une des principales composantes du para texte. Elle nous donne l'essentiel du livre, elle se trouve avant la couverture, elle adapte un paragraphe qui est considéré comme un guide pour le lecteur afin qu'il sache comment utiliser le manuel et l'aide à le comprendre. La préface du livre français 4 AP est composée de trois paragraphes expliquant l'objectif du manuel et présente les personnages qui vont être présents dans les textes étudiés, elle oriente et dirige les apprenant à lire et à écrire pour enrichir leurs vocabulaires. En dernier lieu, on trouve un encouragement pour les élèves leur souhaitant qu'à la fin d'année ils apprendront et acquerront de nouvelles connaissances afin d'améliorer leurs apprentissages du FLE.

La couverture du manuel 4AP est attirante avec des couleurs lumineuses, chaque couleur présente une signification, faite par un papier glacé lisse et aussi c'est un papier rugueux. Les couleurs du livre donnent un éclairage aux yeux des élèves et attire leur attention, bien évidemment c'est les couleurs du drapeau du pays. Ensuite, on trouve un grand tableau détaillant le programme de l'année scolaire, dans chaque projet il y'a trois séquences, elles contiennent des textes et les leçons de grammaire, vocabulaire et conjugaison.

### **II-3-Le texte littéraire dans les projets**

#### **Le projet 01 : « c'est notre quartier »**

En fonction des savoirs fournis par le manuel scolaire, nous trouverons des textes supports extraits de la littérature, majoritairement de la littérature algérienne provenant de grands auteurs connus tels que *Kamal Zemouri*, *Rachid boudjedra*, *Maissa-Bey*, *Omar Dib*. Dans ce projet, nous y avons relevé cinq textes appartenant à la littérature algérienne. Le premier texte est un texte dialogué qui parle de la valeur islamique dans la société algérienne (la salutation). Ensuite un extrait de bleu blanc-vert, barzakh de *Maissa bey* qui permet l'apprentissage de la symbolique des couleurs, d'un autre côté les poèmes sont intégrés dans le manuel comme la petite graine de « *Alain basquet* » et mon quartier rédigé par « *K-clop slamophonie* » qui est un écrivain étranger. Nous commençons la deuxième séquence par le texte littéraire algériens « *jasmin* » est extrait du *jardin de l'intrus* 1985 qui éclaire la nostalgie qu'approuve l'écrivain *Kamal Zemouri* envers son pays l'Algérie.

En dernier lieu, la troisième séquence contient deux textes qui donnent un aperçu de la littérature algérienne. « *Les oiseaux* » est tiré d'un conte pour enfant écrit par l'écrivain Rachid boudjedra et aussi le texte « autour de la maison » pris de son roman *Les figuiers de barbarie*. Tandis que Omar Dib a rédigé « *Chadi* » avec le langage algérien afin de faciliter l'apprentissage de l'apprenant à partir de son entourage et de sa société.

**Projet 02 : c'est la fête**

La première séquence qui est intitulée « bonne année », elle contient aussi des textes littéraires et qui parlent des aspects culturels algériens, tels que « Yenneyer » le nouvel an des amazighs où l'identité berbère est marquée, c'est un dialogue accompagné par des illustrations qui expliquent cette culture. De plus, il y a des textes qui abordent un aspect religieux comme « aïd el filtre », « la fête de mouloud » de Taous Amrouche et qui a rapport avec la société algérienne. Taous Amrouche est écrivaine maghrébine appelée aussi marguerite. La dernière séquence contient le concept de l'anniversaire qui est abordé dans deux textes et qui permet de voir comment cet événement personnel exprimait la culture d'une société au travers de la manière dont elle le fête. En outre, ce projet contient un extrait du roman célèbre *La Terre et le Sang* de Mouloud Feraoun. L'objectif de ces extraits est d'apprendre aux élèves la langue étrangère à travers leur culture.

**Projet 03 : « A la mer ! »**

Ce projet contient trois séquences et où figurent quatre textes littéraires, dont celui de Fatima Bekhai et Malek Haddad figure leur extrait. D'autres extraits figurant dans le manuel sont tirés des œuvres écrites par des écrivains étrangers comme l'écrivaine espagnole Maite Carranza qui est spécialiste de la littérature d'enfance et de jeunesse et Masson-Nantonin qui a écrit la petite tortue.

## **II-4-Présentation de la grille d'analyse du contenu socioculturelle**

Nous allons exploiter la grille d'analyse élaborée par les deux auteurs (Michel Sauquet et Martine Vielajus) nommée « grille d'observation et d'analyse des représentations et des pratiques socioculturelles » novembre 2015, afin de montrer l'impact des textes littéraires dans l'enseignement du FLE et le développement des compétences socioculturelles.



Les valeurs socioculturelles présentes dans le texte de support sont évidentes. Les thèmes abordés dans le manuel sont directement liés au sujet traité, où différentes valeurs sont présentes. Nous avons remarqué que la plupart des variantes de texte prises en compte incluent la culture sociale.

Par conséquent, nous avons sélectionné des critères socioculturels et avons examiné le texte. En utilisant cette approche, nous avons analysé chaque texte en fonction de critères socioculturels et mis en évidence les valeurs qui y sont présentes.

Nous avons élaboré des tableaux afin de mettre en évidence les valeurs socioculturelles et le niveau de patrimoine en Algérie. Lors de la réutilisation de la littérature, il est important de prendre en compte cet aspect de la culture sociale. En effet, la lecture du manuel et nos recherches ont révélé que le manuel intègre cet esprit de valeur socioculturelle.

La grille d'analyse « grille d'observation et d'analyse des représentations et des pratiques socioculturelles » peut être utilisée pour évaluer la qualité d'un texte littéraire, qu'il s'agisse d'un roman, d'une nouvelle, d'un poème ou d'un autre type de texte. Elle peut aider les lecteurs à mieux comprendre les choix de l'auteur en matière de signification, de grammaire, de point de vue et d'impact sur le lecteur. En utilisant cette grille d'analyse, les lecteurs peuvent approfondir leur compréhension de la littérature et apprécier davantage les œuvres qu'ils lisent ainsi que la qualité globale du texte.

## **II-5- L'analyse des textes littéraires sélectionnés**

### **II-5-1-Analyse et présentation du texte du premier texte « jasmin »**

**Projet 01** : c'est notre quartier !

**Séquence 02** : je vais chez Madjid

**Activité** : compréhension de l'écrit

**Texte support** : jasmin

**Objectif** : célébrer la beauté et l'importance du jasmin pour l'auteur et pour son village.

Identification et compréhension globale du texte jasmin

## Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4<sup>ème</sup> année primaire et interprétation des résultats

Nom de l'auteur	Kamal Zemouri
Le genre littéraire	Roman policier
Titre principal	Jasmin
La source	Je jardin de l'intrus
Le temps verbal	Passé simple et l'imparfait
Thème	Aborde plusieurs thèmes notamment : la nostalgie, la mémoire, l'identité et de l'appartenance.
Contexte de l'histoire	Contexte historique spécifique Contexte de l'immigration algérienne en France et la nostalgie pour le pays d'origine
Style d'écriture	Le texte est caractérisé par une grande sensibilité et une poésie délicate le style est simple et épuré mais d'une grande intensité émotionnelle
Point de vue	C'est un texte poignant et émouvant, qui aborde avec beaucoup de sensibilité les thèmes de l'exil, de la nostalgie et de l'identité de son pays natale
Structure narrative	L'auteur utilise des images poétiques pour décrire le parfum envoûtant de jasmin, exprime sa nostalgie pour son pays
Symbolisme	Dans le texte jasmin est un symbole associé à l'enfance et la douceur qui rappellent les souvenirs heureux du l'écrivain
les personnages	Yasmin
Les valeurs socioculturelles	-L'importance de la famille et des liens sociaux dans la culture algérienne -l'importance de la nostalgie dans la culture algérienne

### Le commentaire

Dans Le texte intitulé « jasmin » de Kamal Zemouri, écrivain et journaliste algérien, se manifeste dans le manuel scolaire (4AP). Tout d'abord, le texte commence par une brève définition et signification du jasmin. Ensuite, il évoque l'importance du jasmin pour l'auteur.

L'auteur met en avant plusieurs valeurs socioculturelles importantes. Tout d'abord, le texte souligne l'importance de la mémorisation et de la nostalgie qui sont liées à la

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats**

culture algérienne. Le narrateur est profondément attaché à ses souvenirs d'enfance et évoque le parfum et les émotions qui lui rappellent cette période de sa vie. A travers une écriture poétique, le narrateur démontre comment ses souvenirs ont façonné son identité.

En somme, jasmin est un texte qui invite à la réflexion sur l'importance de l'identité personnelle. L'auteur parle de la nature de l'Algérie et la jolie fleur Yasmin qui est une source d'un parfum, le but de cet extrait vise à mettre en valeur l'amour de l'apprenant pour son pays.

**Contenu socioculturel**

	L'aspect	Existant	Inexistant
Vision du monde	Fiction		+
	Religion		+
	Tradition	L'histoire se déroule dans un village algérien traditionnel	
	Le temps	Pendant la guerre civile algérienne	
	L'espace	Un petit village algérien	
	Nature	L'odeur de la nature de l'Algérie et la vue de son village	
	La mort, la vie		+
	La santé, maladie		+
L'identité et les relations humaines	Individuelle /collectif	Le texte aborde les deux  Collectif et individuel : I  Individuelle :le narrateur se réfère à la	

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4<sup>ème</sup> année primaire et interprétation des résultats**

	plante comme étant « tout mon village », ce qui suggère une relation individuelle et collectif avec la culture	
Statut social		+
La famille	Le jasmin est une partie intégrante de son village en Algérie dans ce sens le village c'est la famille.	
Le statut de la femme		+
Le statut de l'homme		+
La conception de la liberté	Le narrateur évoque des souvenirs de sa liberté lorsqu'il cueillait du jasmin dans les champs.	
Droit de l'homme		+
Les relations affectives	Le texte évoque des relations affectives, dans la mesure où Yasmine est associée à des souvenirs et des émotions profondes pour le narrateur.	
Sentiment identitaire liée à l'ouverture sur la différence		+
Accueil et considération de l'étranger		+
Stéréotype et préjugés		+

## Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats

	La moralité du texte	L'auteure évoque le parfum du jasmin qui lui rappelle son pays d'origine et son village.  Le texte est un témoignage touchant sur l'attachement à la famille, aux traditions algériennes, et montre comment ces souvenirs sont encore gravés dans sa mémoire.	
	Communication implicite	La communication implicite dans ce texte est la nostalgie du narrateur pour son village et ses souvenirs d'enfance.	

### Commentaire

Le nom « jasmin » est considéré comme un symbole de la beauté et de la fragilité, la vie en Algérie, le narrateur se souvient de l'odeur enivrante de jasmin qui embellit les rues de son village et qui symbolise pour lui la douceur de la vie et de la nature.

Le personnage de Yasmin peut également être interpréter comme une métaphore de la culture algérienne. Autrement dit, le personnage de Yasmin est un symbole fort dans le texte qui montre l'amour de l'identité et le manque qu'approuve l'auteur pour la vie dans son pays.

### II-5-2- Analyse et présentation du texte les oiseaux

**Projet 01** : c'est notre quartier !

**Séquence 03** : au magasin

**Activité** : compréhension du l'écrit

**Texte support** : les oiseaux

**Objectif** : la nostalgie de l'auteur envers la maison de son enfance

### Identification et compréhension globale du texte

Nom de l'auteur	Rachid Boudjedra
Le genre littéraire	Roman
Titre principal	Les oiseaux
La source	Le figuier de barbarie
Les temps verbaux	Passé composé
Thème	Le réconfort de la maison
Contexte historique	Dans les années 1990 après la guerre civile
Style d'écriture	Descriptif
Point de vue	La nostalgie qu'approuve l'auteur envers la maison de son enfance
Structure narrative	Simple
Symbolique	Les oiseaux symbole de liberté
Les personnages	L'auteur qui parle
Les valeurs socioculturelles	La description des oiseaux représente la tranquillité et la paix qui sont des valeurs importantes dans notre vie quotidienne La beauté et la grâce des oiseaux peuvent être interprétées comme un symbole de l'harmonie et de la sérénité au sein d'une société.

### Contenu socioculturel

	L'aspect	Existant	Inexistant
Visions du monde	Fiction		+
	Religion		+
	Tradition		+
	Le temps		+
	L'espace		+

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4<sup>ème</sup> année primaire et interprétation des résultats**

	Nature	+ les oiseaux au-dessus des branches des arbres	
	La mort, la vie		+
	La santé, maladie		+
L'identité et les relations humaines	Individuelle/collective	+ Les oiseaux regroupés sur les toits. Cet extrait peut être interprété à la fois comme un élément individuel et collectif, car chaque oiseau est décrit individuellement, mais la description suggère également une image collective de ces oiseaux.	
	Statut social		+
	La famille		+
	Le statut de la femme		+
	Le statut de l'homme		+
	La conception de la liberté	+les oiseaux sont symboles de liberté du fait que les oiseaux sont décrits comme étant libres	



**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats**

---

		de voler et de se poser où ils souhaitent.	
	Droit de l'homme		+
	Les relations affectives		+
	Sentiment identitaire sur l'ouverture à la différence		+
	Accueil et considération de l'étranger		+
Langues et communication	Stéréotype et les préjugés		+
	La moralité du texte	+il suggère une certaine beauté et sentiment de paix dans la nature, la liberté, légèreté et la grâce	
	Communication implicite		+

## II- 5-3-Analyse et présentation du texte au magasin

**Projet 01** : c'est notre quartier

**Séquence 03** : au magasin

**Activité** : compréhension du l'écrit

**Texte support** : Chadi

**Objectif** : le texte est destiné à informer le lecteur sur la vie des personnages dans un quartier animé

### Identification et compréhension globale du texte

Nom de l'auteur	Omar Dib
Le genre littéraire	Roman
Titre principal	Chadi
La source	Contes de vieux Tlemcen, el othlania
Les temps verbaux	L'imparfait
Thème	Le singe Chadi
Contexte de l'histoire	Pendant la guerre civile algérienne des années 1990
Style d'écriture	Le style est simple, la langue est claire pour décrire les événements de manières réaliste
Point de vue	L'histoire est racontée du point de vue du personnage principal, il décrit le singe ce qui permet aux lecteurs de mieux comprendre le sentiment qu'approuve le personnage.
Structure narrative	La structure narrative est simple et directe
Symbolique	Le symbole principal de ce texte est Chéchia rouge que Chadi porte, c'est un accessoire traditionnel algérien, il est considéré comme un symbole de l'identité de la région et la fierté de ses racines et sa société.
Les personnages	Zid le cordonnier, jadis le petit singe
Les valeurs socioculturelles	L'identité culturelle L'importance de l'amitié comme valeur sociale.

## Commentaire

Omar Dib est un écrivain né en Algérie à bordj Bou Arreridj, son roman *Chadi* parle d'un jeune homme quittant sa ville pour s'installer dans un autre pays afin de poursuivre ses rêves, ce texte aborde le thème de la culture et des relations d'amitié, le petit singe jadis a partagé la plupart de son temps avec un cordonnier pauvre. Ce texte exploite la compétence sociale de l'amitié qui était entre le petit singe et le cordonnier. On aperçoit dans le texte *Chadi* des mots arabisés comme chéchia, le titre du texte le confirme. Cela peut confirmer que ce genre de texte simplifie l'apprentissage chez l'élève en mettant l'accent sur son identité algérienne dans l'enseignement du FLE.

## Contenu socioculturel

	L'aspect	Existant	Inexistant
Vision de monde	Fiction		+
	Religion		+
	Tradition	+ chéchia rouge qui représente l'identité et la tradition algérienne	
	Le temps	L'été et l'hiver	
	L'espace	+la rue des babouchiers	
	Nature		+
	La mort, la vie		+
	La santé, maladie		+

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4<sup>ème</sup> année primaire et interprétation des résultats**

L'identité et les relations humaines	Individuelle/collective	+ la relation entre Chadi et zid le cordonnier ainsi que leurs échoppes partagées	
	Statut sociale	+ le fait que les deux personnages partagent une échoppe dans les vieux quartiers de la ville et soit décrit comme étant prouvé peut suggérer qu'il appartient à une classe sociale inférieure.	
	La famille		+
	Le statut de la femme		+
	Le statut de l'homme		+
	La conception de la liberté		+
	Droit de l'homme		+
	Les relations affectives	+ le texte décrit la relation affective entre Chadi et zid dans le fait que les deux personnages partagent une échoppe et travaillent	

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats**

		ensemble	
	Sentiment identitaire liée à l'ouverture sur la différence	+ Chadi portait une chéchia rouge	
	accueil et considération de l'étranger	+ Chadi vivait dans les vieux quartiers de la ville (...)	
Langues et communications	Stéréotypes et préjugés		+
	La morale du texte	+ le texte met en évidence l'amitié et la solidarité entre les deux amis ainsi que la façon dont ils se soutiennent mutuellement.	
	Communication implicite	+ les deux amis avaient une communication entre eux dans le milieu où ils ont travaillé ensemble	

**Commentaire**

Le texte « Chadi » exprime le sentiment de l'immigration qu'il vivait l'auteur dans un pays étranger. Ce texte est extrait d'un roman intitulé *Chadi* écrit par Omar Dib, raconte l'histoire d'un algérien qui part à la recherche de son père disparu pendant la guerre algérienne. Ce roman exploite plusieurs thèmes de la famille, la guerre et la quête

d'identité personnelle. Cependant, ce texte parle des thèmes connexes, tels que la solidarité et le soutien mutuel, qui pourraient être liés à l'amitié.

Le texte support du Chadi explore plusieurs compétences socio-culturelles algériennes, le titre est choisi par Chadi est un mot en arabe, qui appartient au langage familier algérien, on a remarqué également que le texte porte des expressions en dialecte de la société algérienne, cela aide les apprenant à acquérir et apprendre leur identité au travers de la langue enseignée.

### **II-5-4-Analyse et présentation du texte la fête du mouloud**

**Projet 02 :** c'est la fête !

**Séquence 01 :** bonne année !

**Activité :** compréhension du l'écrit

**Texte support :** la fête du mouloud

**Objectif :** faire connaître aux élèves les traditions et les valeurs islamiques et culturelles de sa société

#### **Identification et compréhension globale du texte**

Nom de l'auteur	Taos Amrouche
Le genre littéraire	Récit ethnographique (décrit en détail les traditions et les croyances)
Titre principal	La fête du mouloud
La source	Rue des tambourins 1960 p 60
Les temps verbaux	L'imparfait
Thème	Préservation de l'identité religieuse et culturelle
Contexte de l'histoire	Le contexte historique de ce texte est l'Algérie coloniale des années 1930
Style d'écriture	Le style est descriptif et évocateur. Elle utilise des phrases poétiques pour d'écrire cette tradition
Point de vue	Son point de vue est celui d'une observatrice attentive et respectueuse de la culture et de la religion des algériens.
Structure narrative	Sa structure est chronologique
Symbolique	L'importance de la religion et de la culture en Algérie. L'aspect vestimentaire de la culture algérienne
Les personnages	L'auteur

## Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats

Les valeurs socioculturelles	L'importance de la religion et la culture, l'importance de la communauté et de la famille, les valeurs de la tradition et des croyances associées à la célébration de mouloud
------------------------------	---

### Commentaire

La fête de mouloud est un texte écrit par Taos Amrouche qui décrit les traditions et les croyances liées à la fête de mouloud en Algérie. Ce texte parle de la célébration de la naissance du prophète Mohamed, il exploite également la façon dont les algériens fêtent ce sacré jour, avec des plats et des aliments servis ainsi les vêtements et les décorations utilisés pour fêter la fête. Cet extrait est considéré comme une œuvre littéraire en raison de son style poétique et descriptif. La fête du mouloud représente elle-même le symbolisme sur l'importance de la religion et de la culture dans la vie des algériens. Taos Amrouche montre dans son texte sa compréhension et son appréciation de ces pratiques culturelle et religieuses. De plus, elle souligne l'importance de la célébration du mouloud comme un moyen pour les algériens de maintenir leur identité culturelle et religieuse. Par conséquent, le texte parle ~~sur~~ d'un aspect culturel religieux ainsi que les préparatifs nécessaires pour organiser une fête réussie.

Le texte aborde des valeurs purement islamiques décrivant la société algérienne où se pratique cette religion. Il présente la fête du prophète Muhamed, il contribue à la connaissance et l'apprentissage du contexte religieux islamique chez l'apprenant. Il est également important de prendre en considération la culture islamique à travers la langue française, et d'enseigner aux élèves de nouvelles expressions afin d'enrichir leur esprit. Ainsi, ils peuvent développer une compréhension plus profonde de la culture islamique tout en améliorant leurs compétences linguistiques en français. Cela permet de favoriser une ouverture d'esprit et une plus grande appréciation des différentes cultures présentes dans la société.



**Contenu socioculturel**

	L'aspect	Existant	Inexistant
Vision du monde	Fiction		+
	Religion	+ la fête de mouloud (naissance du prophète)	
	Tradition	+ les préparatifs selon la culture algérienne	
	Le temps	+l'imparfait	
	L'espace	+la maison ou se déroule les préparatifs de la fête du mouloud	
	Nature		+
	La mort, la vie		+
	La santé, la maladie		+
L'identité et les relations humaines	Individuelle/collective	+ généralement les préparatifs se font en groupe chacun aide l'autre	
	Statut social	+la mention des plateaux de gâteaux aux amandes et les dattes peut être considérée comme un signe social et la mention du vêtement neuf et des jouets sont	

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats**

		considérés comme un statut social élevé.	
	La famille	+ la famille se rassemble pour préparer et fêter le mouloud	
	Le statut de la femme		+
	Le statut de l'homme		+
	La conception de la liberté	+le texte souligne l'importance de pratiquer et de célébrer ces traditions culturelle sans être jugés	
	Droit de l'homme		+
	Les relations affectives	+l'extrait interprète l'importance des relations familiales et communautaires dans la célébration de la fête de mouloud	
	Sentiments identitaire sur l'ouverture à la différence	+la valeur de préserver la culture et des traditions de la communauté et la fierté de montrer notre culture	
	Accueil et considération de l'étranger		+
Langues et	Stéréotype et préjugés		+

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats**

---

communication	La morale du texte	+on peut dire que le texte souligne l'importance du rassemblement familial pendant les fêtes traditionnelles	
	Communication implicite	+le texte utilise des expressions détaillées pour transmettre des sentiments et des émotions sans les exprimer directement	

**Commentaire**

Au début du texte, taos Amrouche raconte comment les préparatifs de la fête du mouloud se déroulent, une description de la culture dans la société algérienne. Ce texte est important pour sa présentation de la culture et de la religion algérienne, il met en évidence l'importance de la religion ainsi que la culture dans la vie sociale des algériens.

Le texte présente les valeurs socioculturelles chez les algériens. De plus, dans cet extrait taos Amrouche souligne la valeur qu'approuvent les algériens et l'importance envers la communauté et la famille algérienne, c'est une occasion en or de se faire rassembler et fêter la naissance du prophète avec de différents plats servis pendant la célébration qui est considérée comme un symbole qui représente la culture.

En effet, le texte met en évidence la richesse et la diversité de la culture algérienne ainsi que la nécessité de préserver et de célébrer la fête de mouloud. Effectivement, ce texte présente la fête de la naissance du prophète comme un évènement sacré chez les musulmans. Cette fête occupe une place importante dans l'apprentissage chez les apprenants de la culture et valeurs religieux islamiques.

### **II-5-5-Analyse et présentation du textel'olivier de colline**

**Projet 02** : c'est la fête !

**Séquence 01** : bonne année !

**Activité** : compréhension de l'écrit

**Texte support** : l'olivier de colline

**Objectif** : montrer une partie de la culture algérienne qui est la beauté de la nature et l'olivier

#### **Identification et compréhension globale du texte**

Nom de l'auteur	Mouloud Feraoun
Le genre littéraire	Roman
Titre principale	L'olivier de colline
La source	La terre et le sang
Les temps verbaux	Présent de l'indicatif, passé composé
Thème	La vie en Kabylie
Contexte historique	Période coloniale française en Algérie
Style d'écriture	Simple, direct et poétique avec des descriptions détaillées
Point de vue	Mouloud Feraoun exploite les pensées et les sentiments du personnage
Structure narrative	La structure est chronologique, elle basée sur la vie du personnage
Symbolique	L'olivier représente la culture de la kabyle, la colline représente la partie de la terre natale du personnage
Les personnages	L'auteur

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats**

Les valeurs socioculturelles	La culture et la tradition de la Kabylie La valeur de la terre et de la nature Le mode de vie des kabyles et la préservation de leur identité contre le colonisateur français
------------------------------	---

**Commentaire**

L'olivier de la colline de Mouloud Feraoun est un texte extrait de son roman *La Terre et le Sang* est considéré comme un symbole important de la littérature algérienne. Ce roman explore le thème de l'identité et de la culture de l'Algérie précisément la Kabylie. Mouloud Feraoun utilise des symboles puissants pour représenter la vie des kabyles, leur mode de vie au sein d'une société souffrante et leur culture, le roman parle également de la beauté de la nature et de la terre.

Le texte décrit en détail un olivier qui se situe dans une colline en Kabylie, le texte est riche d'une description minutieuse de l'olivier dans les montagnes qui entourent la Kabylie elle représente comme un symbole de liberté et de l'Indépendance. Le texte souligne également l'importance de la terre qui est un symbole de l'identité et de l'appartenance à la mère patrie chez les algériens.

**Contenu socioculturel**

	L'aspect	Existant	Inexistant
Visions du monde	Fiction		+
	Religion		+
	Tradition	+ l'olivier est un symbole traditionnel algérien	
	Le temps		+
	L'espace	+ la colline	
	Nature	+ le texte est centré sur la nature tels que l'olivier les orges, le cerisier, les	

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats**

---

		figuiers		
	La mort, la vie		+	
	La santé, la maladie		+	
L'identité et les relations humaines	Individuelle/collective		+	
	Statut social		+	
	La famille		+	
	Le statut de la femme		+	
	Le statut de l'homme		+	
	La conception de la liberté	+le texte décrit le village et la crête montagnaise qui sont considérés comme un symbole de liberté et la beauté de la nature		
	Droit de l'homme		+	
	Les relations affectives		+	
Sentiments identitaire sur l'ouverture à la différence	+le texte décrit l'élément naturel de la région qui peut être considéré comme un des symboles de l'identité et beauté naturelle attestant de l'acceptation de soi et la possibilité de l'ouverture sur l'autre.			

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats**

	Accueil et considérations de l'étranger		+
Langues et communication	Stéréotypes et les préjugés		+
	La moralité du texte	+le texte est interprété comme une célébration de la nature et de la vie en communauté de la région et de la culture algérienne	
	Communication implicite	+la communication implicite dans la diversité naturelle et son importance et dans la communauté de la culture algérienne	

**Commentaire**

L'olivier de colline écrit par Mouloud Feraoun met en avant plusieurs valeurs socioculturelles importantes. Le texte célèbre la culture et la tradition kabyle, en mettant en valeur la nature et la terre algérienne ainsi que la préservation de l'identité qui se présente sous l'image d'un olivier qui symbolise.

Ce texte présente une partie du patrimoine traditionnel de l'Algérie, celui de la Kabylie, symbolisant de la culture algérienne,

Le texte de l'olivier de la colline est un récit semi autobiographique qui exploite la vie et la culture kabyles en Algérie pendant la période coloniale française. Ce roman est une célébration de la culture kabyle, l'auteur met en évidence la beauté de la nature et reflète les aspects d'une vie au sein d'une société vivant dans la pauvreté et endurant les difficultés.



## **II-5-6-Analyse et présentation du texte la pluie**

**Projet 02 :** c'est la fête

**Séquence 01 :** bonne année !

**Activité :** compréhension du l'écrit

**Texte support :** la pluie

**Objectif :** apprendre aux apprenants des valeurs sociales

### **Identification et compréhension globale du texte**

Nom de l'auteur	Gigi bigot
Le genre littéraire	La poésie
Titre principal	La pluie
La source	Les belles histoires des tout petits
Les temps verbaux	L'imparfait
Thème	La nostalgie
Contexte historique	-
Style d'écriture	Poétique des métaphores
Point de vue	Observation de la pluie qui tombe, l'auteur se souvient du passé
Structure narrative	-
Symbolique	La pluie est un symbole du changement et de renouveau
Les personnages	Un grand père chocolat, une grande mère sucre
Les valeurs socioculturelles	Le poète utilise des images et des métaphores qui sont interprétées en fonction de la culture ou de l'expérience personnelle du lecteur.

### **Commentaire**

La pluie écrit par Gigi bigot est un poème lyrique et émouvant qui explore des thèmes universels tels que la vie, la mort, le temps et la nature. Le poète utilise des images et des métaphores pour créer une ambiance poétique et évoquer des souvenirs du passé. Le texte de la pluie est un symbole important dans le poème, représentant le changement et le renouveau. Enfin de compte, la pluie est un poème qui est peut-être apprécié par des lecteurs de différentes cultures et de différents horizons, grâce à ses thèmes universels et

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats**

---

poétiques car il donne une vue d'ensemble sur la société universelle dans laquelle s'inscrit la société algérienne.

**Contenu socioculturel**

	L'aspect	Existant	Inexistant
Vision du monde	Fiction	+maison de bonbons, grand père chocolat et grand-mère sucre	
	Religion		+
	Tradition		+
	Le temps	+ l'hiver	
	L'espace	+une petite maison en bonbons	
	Nature		+
	La mort, la vie	+la maison de bonbons commencé a se fondre donc les grands parents sont mort	
	La santé, la maladie		+
L'identité et les relations humaines	Individuel/collectif	+ grand père et mère vivait ensemble	
	Statut social		+
	La famille	+le texte décrit un grand père chocolat et une grand-mère	

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats**

		sucre qui vivent ensemble dans une petite maison en bonbon, cela est considéré comme une forme de la famille	
	Le statut de la femme		+
	Le statut de l'homme		+
	La conception de la liberté		+
	Droit de l'homme		+
	Les relations affectives	+relation entre le grand-père et la grand-mère qui s'aimaient	
	Sentiments identitaires sur l'ouverture à la déférence		+
	Accueil et considération de l'étranger		+
Langue et communication	Stéréotype et les préjugés		+
	La moralité du texte	+il faut apprécier chaque moment de la vie et profiter de ce que l'on a avant que cela ne disparaisse et l'amour continue jusqu'à la mort	

## Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4<sup>ème</sup> année primaire et interprétation des résultats

---

	Communication implicite	Le texte utilise la métaphore de la pluie qui fait fondre la maison en bonbon pour communiquer implicitement la fragilité et l'effet mérité de la vie.	
--	-------------------------	--	--

### Commentaire

Le début du texte commence par la phrase-amorce « il était une fois », qui contient généralement le début de l'histoire. Le texte parle d'une grand-mère sucre et d'un grand père chocolat habitant dans une maison fabriquée en bonbon, la pluie tombe et soudainement la maison commence à se fondre. Le texte se donne à lire sous un rythme d'un poème, il est riche de métaphores et des rimes, il implique la valeur socioculturelle sur la relation sociale et familiale qui liaient les deux grands-parents.

Le texte exploite des thèmes importants qui représentent la nature et la pluie, la mort des grands parents quand la pluie est tombée et le symbole de la famille. Le texte est très orienté vers la fiction et l'imagination, cela aide les apprenants à apprendre la langue française avec des poèmes simples et compressifs et à mieux acquérir les compétences socioculturelles.

## II-5-7-Analyse et présentation du texte un jour de fête

**Projet 02** : c'est la fête

**Séquence 02** : c'est l'aïd !

**Activité** : compréhension du l'écrit

**Texte support** : un jour de fête

Objectif : l'importance de l'aïd el fitr dans la société algérienne qui est une valeur islamique et culturelle

### Identification et compréhension globale du texte

Nom de l'auteur	Mohamed chérif Khalil
Le genre littéraire	Conte
Titre principal	Un jour de fête
La source	Mon âme est comme la votre
Les temps verbaux	Présent de l'indicatif
Thème	La solidarité et l'entraide
Contexte historique	-
Style d'écriture	Descriptif et simple
Point de vue	L'auteur montre comment se déroule l'organisation d'une fête
Structure narrative	La structure suit un schéma classique de conte
Symbolique	You You qui est un symbole d'une heureuse occasion,
Les personnages	-
Les valeurs socioculturelles	Valeur islamique et culturelle Valeur sociale

### Commentaire

Un jour de fête écrit par Mohamed chérif Khalil extrait de *Mon âme est comme la vôtre*, est une histoire charmante qui raconte la façon dont un petit village se rassemble pour aider un villageois afin d'organiser une fête.

## Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4<sup>ème</sup> année primaire et interprétation des résultats

L'histoire est un rappel que la communauté et l'entraide peuvent surmonter les obstacles et créer la joie, avec la solidarité les villageois se rassemblent et s'aident les uns avec les autres.

### Contenu socioculturel

	Aspect	Existant	Inexistant
Visions du monde	Fiction		+
	Religion	+ aïd fitr	
	Tradition	+ organiser des repas, des danses, des youyous	
	Le temps		+
	L'espace		+
	Nature		+
	La mort, la vie		+
	La santé, maladie		+
L'identité et les relations humaines	Individuelle/collective	+les activités décrites dans le texte tel que servir des repas, organiser des dons et danser implique la participation de plusieurs personnes et nécessite une interaction sociale	
	Statut social	+ se rassembler pour préparer une fête	
	La famille	+se rassembler en famille pendant la fête	
	Le statut de la femme		+

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4<sup>ème</sup> année primaire et interprétation des résultats**

	Le statut de l'homme		+
	La conception de la liberté		+
	Droit de l'homme		+
	Les relations affectives	+le texte suggère que l'espace décrit est un lieu de rassemblement communautaire où les gens peuvent se réunir, les relations affectives se développent entre les personnes impliquées dans ces activités	
	Sentiments identitaires sur l'ouverture à la différence	+il est possible que les personnes présentes dans ces actes aient un sentiment d'appartenance à une communauté ou un groupe sociale	
	Accueil et considération de l'étranger		+
Langues et communication	Stéréotype et les préjugés		+
	La morale du texte	+l'extrait décrit un enivrement festif et harmonieux où les gens peuvent se rassembler pour célébrer et interagir librement.	

	Communication implicite	Les gens peuvent vivre en paix et en se rassemblant et interagissant les uns avec les autres	
--	-------------------------	--	--

### **Commentaire**

Le texte « un jour de fête » de Mohamed chérif Khalil développe le thème de la fête et les préparatifs qui se déroulent entre les membres de la famille. En effet, cet extrait est chargé de valeurs islamique, culturelle et sociale.

Le texte contient des valeurs socioculturelles tels que la valeur islamique qui est l'aïd el fitre et les préparations qui se font pendant cette occasion sacrée dans une société religieuse. Il le contient également une valeur sociale qui est nécessaire dans le contexte algérien comme préparer des gâteaux .... C'est parmi les traditions algériennes d'exprimer le bonheur qu'on ressent pendant la célébration de la fête. C'est avec ces textes qu'on développe chez l'apprenant les compétences socioculturelles, il doit savoir et comprendre la culture de sa société. Le texte suscite la motivation chez l'apprenant en lui expliquant comment sa famille fête l'aïd el fitr.

### **II-5-8-Analyse et présentation du texte la petite Sophie et les animaux de glace**

**Projet 03 :** à la mer !

**Séquence 03 :** que s'est-il passé ?

**Activité :** compréhension de l'écrit

**Texte support :** la petite Sophie et les animaux de glace

**Objectif :** développer l'esprit imaginaire du l'apprenant

#### **Identification et compréhension globale du texte**

Nom de l'auteur	Maitre Carranza
Le genre littéraire	Est un conte pour enfants.
Titre principale	La petite Sophie et les animaux de la glace
La source	Sophie le petit phoque, épigones, 1991, p.9-10.



## Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats

Les temps verbaux	le passé simple
Thème	L'amitié
Contexte de l'histoire	La rencontre de Sophie avec les animaux de la glace
Style d'écriture	Simple et facile à lire, un langage clair et accessible, les phrases sont courtes et directes.
Point de vu	C'est un texte pour enfants qui montre l'amitié de Sophie avec les animaux de glace
Structure narrative	La structure narrative du texte est bien construite et facile à suivre, ce qui rend le texte plus compréhensible pour enfants.
Symbolisme	Sophie et le pingouin se sont des symboles de l'amitié, et de l'enfance et l'innocence.
les personnages	Sophie, un pingouin, l'ours blanc, baleine, la maman de Sophie.
Les valeurs socioculturelles	L'importance de l'amitié et la nécessité de prendre soin les uns des autres dans des moments difficiles, notamment l'importance de la famille l'importance d'être gentil et attentionné envers les animaux

### Le commentaire

Le texte intitulé « la petite Sophie et les animaux de la Glace » de Maite carranza, écrivaine espagnole, qui est spécialisée en littérature d'enfance, est un extrait d'un conte pour enfants, qui racontant l'histoire d'une petite fille qui rencontre des animaux de la glace. Le texte montre également les différences et l'acceptation de l'autre et la compassion avec les animaux, ce qui peut être une source de richesse et d'apprentissage pour l'enfant car ce sont des valeurs importantes dans le processus d'éducation.

En fin de compte « La petite Sophie et les animaux de la glace » montrant comment Sophie fait preuve de courage et compassion envers les animaux, est un texte éducatif qui plaira aux enfants de tous âges.

**Contenue socioculturel**

« La petite Sophie et les animaux de la glace » est une petite fille qui rencontre des animaux de la glace magique. Le texte enseigne également des leçons importantes sur l'amitié le respect de la nature et à comprendre les animaux.

	L'aspect	Existant	Inexistant
Vision du monde	Fiction	Lorsque les animaux parlent et interagissent avec Sophie	
	Religion		+
	Tradition		+
	Le temps	L'hiver, lorsque la neige couvre tout	
	L'espace	Une forêt enneigée	
	Nature	La glace, le froid, les animaux de la glace sont présentés comme faisant partie intégrante de cet environnement naturel	
	La mort, la vie		+
	La santé, maladie		+
L'identité et les relations humaines	Individuelle /collective		+
			+
	Statut social		
	La famille		+
	Le statut de la femme		+

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4<sup>ème</sup> année primaire et interprétation des résultats**

	Le statut de l'homme		+
	La conception de la liberté	L'aventure et la rencontre de Sophie des animaux et la découverte de l'autre peuvent être considérés comme des expressions de la liberté.	
	Droit de l'homme	Le droit à la vie, à la liberté d'être amie avec les animaux	
	Les relations affectives	Le texte montre l'importance de la compassion et l'amitié avec les animaux.	
	Sentiment identitaire liée à l'ouverture sur la différence	l'acceptation des autres et Sophie le personnage principal qui apprend à respecter et à comprendre les animaux de la glace qui sont différents d'elle.	
	Accueil et considération de l'étranger	Sophie accueille les animaux de la glace, et les animaux à leur tour accueillent Sophie et la considèrent comme une amie	
	Stéréotype et préjugés		+
	La moralité du texte	Le texte montre que l'amitié et la compassion et l'entraide sont des éléments important pour élever l'enfant selon ces principes.	

	Communication implicite	L'importance des relations positives avec l'autre et d'être gentil avec les animaux.	
--	-------------------------	--	--

### **Commentaire**

En effet, le texte « la petite Sophie et les animaux de la glace » montre l'importance de l'entraide entre Sophie et les animaux, c'est une histoire charmante et inspirante qui peut aider les enfants à développer leur imagination et leur créativité, ce qui peut être aussi une excellente occasion pour discuter et de partager leurs propres idées et expériences avec les animaux.

Le personnage principal de Sophie est considéré comme un symbole de l'enfance et de l'innocence. D'après le texte, on peut dire que Sophie est une jeune fille curieuse et courageuse qui a aimé et respecté les animaux de la glace, qui a pu établir des relations positives avec eux. La fiction, qui est importante et magique, est présente dans le texte rend la lecture inspirante et compréhensible pour les élèves de 4 AP et les initie à accepter l'idée que les animaux font partie de la société et qu'il faut les respecter.

### **II-5-9-Analyse et présentation du texte les cigognes**

**Projet 03** : la mer !

**Séquence 02** : à la piscine

**Activité** : compréhension du l'écrit

**Texte support** : les cigognes

**Objectif** : faire comprendre aux élèves la liberté et la paix

### **Identification et compréhension globale du texte**

Nom de l'auteur	Malek Haddad
Le genre littéraire	Un poème
Titre principal	Cigognes
La source	La dernière impression, 1989, p. 153
Les temps verbaux	Présent de l'indicatif avec quelques passages au passé composé

## Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats

Thème	La migration des cigognes,
Contexte de l’histoire	Le poème décrit les cigognes qui volent vert d’autres horizons
Style d’écriture	Le style est très poétique et visuel, le poète utilise des métaphores pour créer une atmosphère évocatrice, les phrases sont courtes et simples, avec de nombreuses descriptions de la nature.
Point de vue	Le texte donne l’impression que le lecteur est en train de voir les cigognes voler devant lui tellement que le poète décrit ses propres pensées.
Structure narrative	Le poème est structuré des métaphores et une atmosphère
Symbolisme	Les cigognes elles-mêmes sont un symbole de la liberté et de la beauté de la nature
les personnages	Les cigognes, les fourmis, une petite mousse.
Les valeurs socioculturelles	-Le respect de la nature présent dans la description des cigognes, - valeur de la liberté -Malek Haddad est un écrivain algérien. On a remarqué aussi que la source est issue de la littérature algérienne, pour but de valoriser la littérature du patrimoine algérien.

### Commentaire

Le poème intitulé « cigognes », objet d’analyse, de l’écrivain algérien Malek Haddad, est un conte pour enfant. Le texte contient pas mal d’expressions pour créer une atmosphère, le poète utilise les cigognes comme une métaphore de la liberté et de la beauté de la nature, avec un style visuel ce qui signifie que le lecteur voit les cigognes et la nature à travers les yeux du poète.

Ce permet aux apprenants de s’identifier facilement au personnage ce qui facilite l’apprentissage de la langue française de 4 AP du FLE à travers la littérature.

**Contenu socioculturel**

L'aspect	Existant	Inexistant
Fiction	Des symboles pour explorer les thèmes de la liberté, la beauté de la nature	
Religion		+
Tradition		+
Le temps	Demain sera-t-il beau (future simple)	+
L'espace	La nature	
Nature	Le ciel, les nuages	
La mort, la vie	Les cigognes comme un symbole de la vie et la mort	
La santé, maladie	+	
L'identité et les relations humaines	Individuelle /collective	+
	Statut sociale	+
	La famille	+
	Le statut de la femme	+
	Le statut de l'homme	+
	La conception de la	La liberté est représentée par l'image

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats**

---

	liberté	de cigogne qui est capable de voler librement dans le ciel	
	Droit de l'homme		+
	Les relations affectives		+
	Sentiment identitaire liée a l'ouverture sur la différence	Il peut être une interprété comme une réflexion sur la relation entre l'homme et la nature ou bien l'homme et la liberté.	
	Accueil et considération de l'étranger		+
	Séréotype et préjugés		+
	La moralité du texte	Est comme une invitation à s'ouvrir à la beauté et à la liberté de la nature, et dans le but d'attirer l'attention de l'enfant sur l'importance de la nature et lui donner le goût d'aimer la langue française.	
	Communication implicite	Par exemple, les cigognes, la nature, les nuages, le ciel peuvent communiquer des messages sur la beauté de la nature et la vie.	

### Commentaire

Dans le texte « les cigognes », on voit que le poète reflète plusieurs valeurs socioculturelles, telles que la liberté, la beauté de la nature au travers de la description des

cigognes, l'objectif de ce texte est de valoriser la littérature algérienne en utilisant des sujets inspirantes et émouvante.

En fin de compte, l'extrait de « les cigognes » est un appel à s'ouvrir à la beauté et la liberté de la nature, et à développer leur imagination et leur créativité, en les encourageant à explorer les thèmes de la nature d'une façon poétique.

## **II-5-10-Analyse et présentation du textela petite goutte d'eau**

**Projet 03 :** c'est la mer !

**Séquence 01 :** tu connais l'aventure de la petite goutte d'eau ?

**Activité :** compréhension du l'écrit

**Texte support :** la petite goutte d'eau

**Objectif :** le lecteur acquérait des compétences socioculturelles à travers l'imagination

### **Identification et compréhension globale du texte**

Nom de l'auteur	Fatéma Bakhai
Le genre littéraire	Un conte pour enfants
Titre principale	L'histoire de la petite goutte d'eau
La source	L'histoire de la petite goutte d'eau, Alpha, 2006 P 7-10
Les temps verbaux	Présent, imparfait, passé simple, passé composé
Thème	Une petite goutte d'eau dans son voyage à travers la nature.
Contexte de l'histoire	Raconte l'histoire d'une petite goutte d'eau qui s'ennuie et qui commence un voyage à travers de différents écosystèmes.
Style d'écriture	Simple et facile à comprendre pour les enfants, les phrases sont courtes et claires
Point de vu	Cet extrait est un excellent outil pour enseigner aux enfants l'importance de la nature et de montrer comment la petite goutte d'eau est passée par des étapes difficiles.
Structure narrative	Une structure linéaire car on voit dans le premier texte P 75 l'histoire commence par l'ennui de la petite goutte d'eau, ensuite dans le deuxième texte P76 son voyage à travers les



**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4<sup>ème</sup> année primaire et interprétation des résultats**

---

	différents écosystèmes
Symbolisme	-La petite goutte d'eau présente la vie, -symbole d'unité et de force -Les différents écosystèmes que la goutte d'eau traverse représentent la diversité de la nature -La beauté de la nature
les personnages	La petite goutte d'eau est le personnage principal de l'histoire Un rocher noir
Les valeurs socioculturelles	Tout d'abord, le texte souligne l'importance de chaque élément pour maintenir l'équilibre de l'écosystème Le texte met également en avant l'importance de la collaboration entre les différents êtres vivants dans la planète Et comment nous devons prendre soin de l'eau pour assurer notre survie.

**Commentaire**

Dans le texte « l'histoire de la petite goutte d'eau » le symbole de la petite goutte d'eau représente l'importance de chaque élément de la nature, un symbole de la vie, car elle représente l'eau qui est essentielle à la survie de toutes les formes de la vie et des êtres humains. Et aussi symbole d'unité et de force,

En effet, la leçon de l'histoire est également que même une petite goutte d'eau peut finir par rejoindre l'océan après son long voyage, cela peut aider à enseigner aux élèves de 4 AP, l'importance de l'eau et la nature et que nous devons prendre soin de notre environnement. De plus, on doit être persévérant pour pouvoir s'imposer au sein de la société.

**Contenu socioculturel**

	L'aspect	Existant	Inexistant
	Fiction	Le texte utilise des éléments de fiction magiques, lorsque la goutte d'eau est décrite comme ayant des sentiments, des pensées, la discussion entre la goutte et le rocher noir.	

## Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4<sup>ème</sup> année primaire et interprétation des résultats

	Religion		+
	Tradition		+
	Le temps	Le matin du second jour	
	L'espace	L'espace est un élément important dans l'extrait. La plage, la terre.	
	Nature	La goutte d'eau est une partie de la nature, les nuages, l'océan, la nature est un thème central dans les deux textes.	
	La mort, la vie	L'histoire de la petite goutte d'eau peut être interprétée comme allégorie de la vie et de la mort dans la nature	
	La santé, maladie		+
L'identité et les relations humaines	Individuelle /collectif		+
	Statu sociale		+
	La famille		+

A partir des données du tableau ci-dessus, le texte de séquence (projet 0) du manuel scolaire de 4 AP représente :

L'extrait poète de « Fatéma Bakhai » intitulé « l'histoire de la petite goutte d'eau » est également une belle illustration de la façon dont les petites actions peuvent avoir un impact significatif sur la nature et notre environnement, le texte met en avant plusieurs valeurs socioculturelles importantes.

Tout d'abord, l'histoire souligne l'importance de la préservation de la nature et l'importance de chaque élément pour maintenir l'équilibre de l'écosystème. Elle nous montre la collaboration entre les différents éléments de la nature à travers le voyage de la

## Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4ème année primaire et interprétation des résultats

petite goutte d'eau, et la valeur la plus importante est comment nous devons prendre soin de cette ressource précieuse pour assurer notre survie à long terme

Cette histoire est une leçon importante pour s'occuper de toute sorte de société.

### II-5-11-Analyse du texte littéraire et présentation du texte au gala

**Projet 02** : c'est la fête

**Séquence 03** : joyeux anniversaire

**Activité** : compréhension du l'écrit

**Texte support** : au gala

**Objectif** : l'apprentissage des valeurs culturelles

#### Identification et compréhension globale du texte

Nom de l'auteur	Azzouz Beggag
Le genre littéraire	Un récit
Titre principal	Au gala
La source	Béni ou le paradis perdu
Les temps verbaux	Au passé simple
Thème	L'auteure raconte son souvenir d'enfance et sa découverte du gala
Contexte de l'histoire	Dans l'extrait de au gala, l'auteur décrit le jour et l'endroit de l'événement
Style d'écriture	Le style est assez descriptif et détaillé, des phrases courtes et simples.
Point de vu	L'auteur rappelle des souvenirs heureux d'un événement important dans sa vie, la narration de l'événement de manière simple est directe.
Structure narrative	Simple est linéaire, il commence par une petite introduction qui décrit l'événement (aller au gala), en suite l'auteur décrit les différentes activités qu'ils ont faites pendant l'événement.
Symbolisme	-Au gala peut symbolise la joie, -Les jouets pourraient également être un symbole de l'enfance -La nuit froide de l'hiver qui tombe tôt et le manque de chaussure est un symbole des difficultés de la vie et les obstacles.
les personnages	Le pronom nous donc l'auteur
Les valeurs socioculturelles	La célébration de gala pourrait être considérée comme une tradition culturelle

## Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4<sup>ème</sup> année primaire et interprétation des résultats

	Les magiciens et les clowns pourraient représenter l'humour et la diversité culturelle.
--	---

### Commentaire

A partir des données du tableau ci-dessus, Nous pouvons dire que l'extrait décrit une expérience de Gala mémorable, où les participants ont assisté à des spectacles de magiciens et de clowns, et participent à des jeux sur scène, le texte souligne également l'impact des conditions météorologiques sur l'événement, avec la nuit froide de l'hiver qui tombée tôt, le texte suit une structure narrative simple et linéaire pour décrire l'événement avec des phrases courtes.

### Contenu socioculturel

	L'aspect	Existant	Inexistant
Vision du monde	Fiction		+
	Religion		+
	Tradition		+
	Le temps	L'événement de gala a eu lieu en hiver.	
	L'espace	Il décrit expérience de gala sur scène	
	Nature		+
	La mort, la vie		+
	La santé, maladie		+
L'identité et les relations humaines	Individuelle /collective	Une expérience collective de gala où les participants assistent à des spectacles de	

**Chapitre 02 : Analyse des textes littéraires du manuel de la 4<sup>ème</sup> année primaire et interprétation des résultats**

		magiciens.	
	Statut social		+
	La famille		+
	Le statut de la femme		+
	Le statut de l'homme		+
	La conception de la liberté		+
	Droit de l'homme		+
	Les relations affectives		+
	Sentiment identitaire liée à l'ouverture sur la différence		+
	Accueil et considération de l'étranger		+
	Stéréotype et préjuger		+
	La morale du texte	Les événements restent gravés dans la mémoire	
	Communication implicite	Le fait que les participants viennent de différents horizons pour assister à l'événement de gala, peut être un moyen de célébrer la diversité et de communiquer avec les autres.	

## **Commentaire**

Dans le texte à titre « au gala » et à travers la lecture de ce texte, on constate qu'il s'agit du sens de l'humour et de la joie, le texte suggère que l'expérience de gala est très importante et mémorable pour l'auteur.

Le texte contient certaines valeurs socioculturelles telles que la célébration, le rassemblement communautaire de la société. L'événement de gala est considéré comme une tradition culturelle, et les magiciens et les clowns pourraient être considérés comme valeur de l'humour, de l'enfance.

## **II-6-Analyse et interprétation des résultats**

D'après notre analyse du manuel scolaire de la 4ème année primaire, qui est le guide du programme d'apprentissage, nous pouvons constater que pour encourager les apprenants à s'ouvrir à d'autres cultures et développer leurs compétences socioculturelles, il est indispensable d'enseigner la langue en parallèle avec les textes littéraires afin d'intégrer la dimension culturelle.

Dans le manuel scolaire de la 4ème année primaire, d'après les tableaux mentionnés, il est clair que le manuel présente une diversité socioculturelle en incluant la culture algérienne, orientale et amazighe. Chaque culture est représentée à travers des exemples tels que les tenues vestimentaires, les fêtes et les traditions.

Nous avons remarqué qu'il y a de nombreux auteurs et écrivains algériens d'expression française, tels que Kamel Zemouri, Taos Amrouche, Mouloud Feraoun, Malek Haddad, etc. Cela démontre l'importance d'intégrer la littérature et la culture francophone algérienne dans le manuel scolaire de la 4ème année primaire. Cela permet aux apprenants de découvrir leur propre culture tout en s'ouvrant à celle des autres. Ces textes littéraires offrent une opportunité unique aux élèves d'explorer les aspects socioculturels de leur pays et de s'identifier aux personnages et aux situations décrits. En découvrant la richesse de la littérature francophone algérienne, les apprenants développent leur sensibilité culturelle et renforcent leur identité nationale. De plus, cette intégration favorise l'ouverture d'esprit et la compréhension interculturelle, permettant aux apprenants de se connecter avec d'autres cultures et de cultiver le respect et la tolérance mutuelle.

Suite à notre analyse, nous avons constaté que les extraits littéraires insérés dans le manuel, sont écrits de telle sorte qu'ils soient accessibles aux apprenants. Ils sont courts et simples, avec un vocabulaire facile à comprendre et des personnages intéressants et des événements excitants. Les descriptions sont souvent imagées et colorées, avec des images vivantes qui visent à capter l'imagination de l'apprenant, et créent en lui une envie pour la lecture, et lui permettent d'apprendre et d'apprécier sa propre culture et langue et la culture et la langue de l'autre.

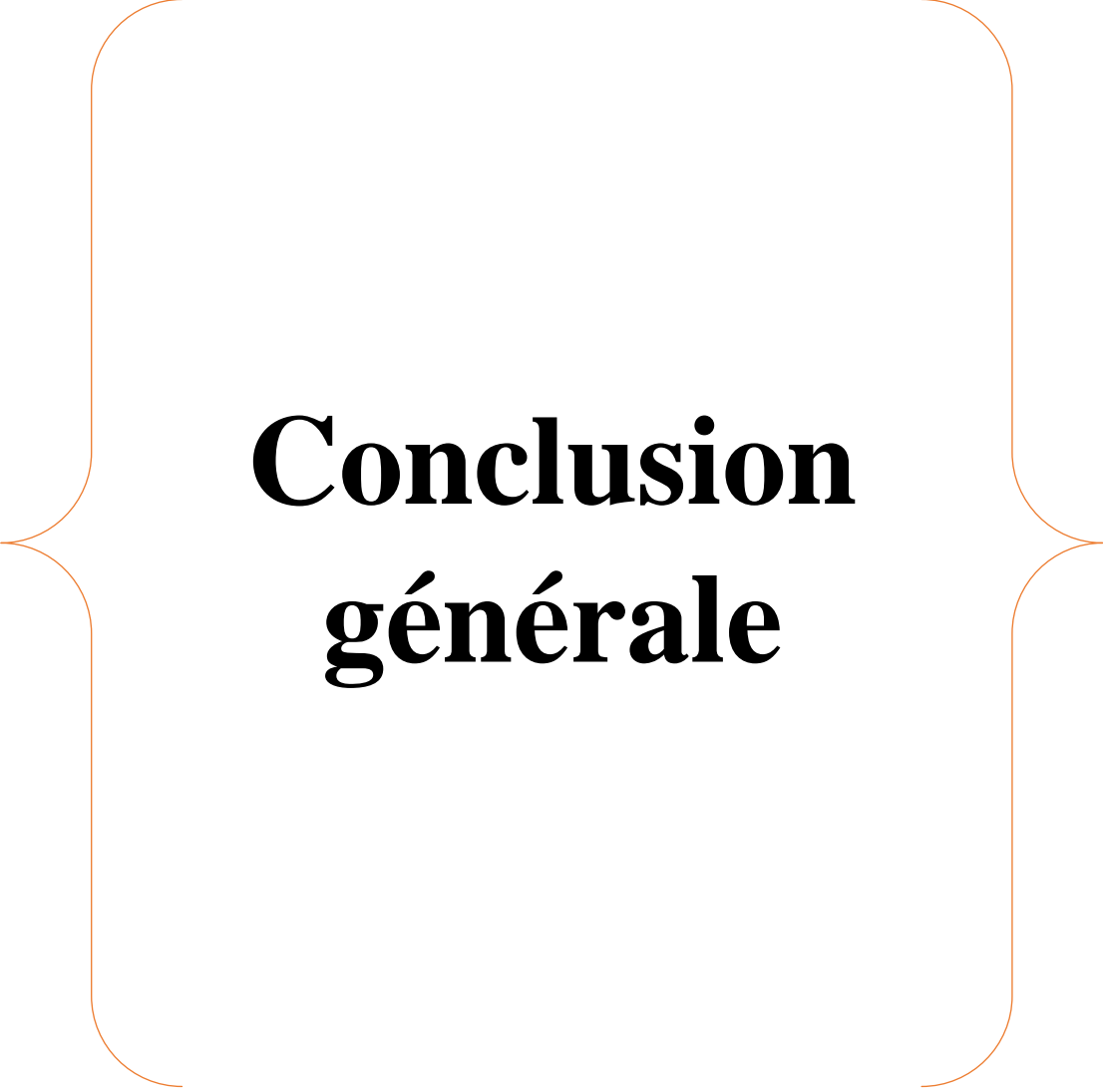
Par ailleurs, il est important de noter que le texte littéraire occupe une place importante dans le programme de quatrième année primaire, du fait que les textes à étudier dans ce niveau sont centrés sur des actes de communication liés à la narration et la fiction, pour qu'ils puissent suivre avec l'enseignant.

Le manuel de 4AP accorde une grande importance aux valeurs socioculturelles et patrimoniales représentées par les textes et les images liées aux fêtes algérienne, ~~cela fait~~ en tenant compte du niveau intellectuel des élèves

En effet, l'intégration de la valeur socioculturelle avec l'enseignement du FLE présente de nombreux avantages pour les élèves. Selon les données récoltées, nous avons remarqué que le manuel contient de nombreuses valeurs socioculturelles, ces valeurs sont présentées à travers les différents textes telle que : la valeur religieuse islamique pour faire connaître aux apprenants la culture islamique, valeur de la culture algérienne comme par exemple le texte de « bonne année ».

### **Conclusion partielle**

Nous avons conclu, après avoir analysé les textes littéraires du manuel scolaire à l'aide d'une grille d'analyse, que malgré les difficultés rencontrées pendant l'exploitation de ces textes, il est indéniable que ce manuel scolaire est axé sur l'apprentissage de la langue française à travers la littérature algérienne. En effet, le manuel facilite la compréhension de chaque expression en utilisant des exemples issus de notre vécu et de notre culture, ce qui permet aux enfants de mieux comprendre leur environnement. Pour clore ce survol succinct, nous pouvons confirmer que Le manuel scolaire joue un rôle fondamental dans la transmission et l'inculcation des valeurs socioculturelles auprès des apprenants maints.



# **Conclusion générale**



# Conclusion générale

---

## Conclusion générale

Dans cette recherche, nous avons abordé un point essentiel dans le manuel de 4AP. Notre objectif était de démontrer comment les textes littéraires peuvent améliorer l'enseignement et l'apprentissage, ainsi que favoriser le développement de la compétence socioculturelle chez l'apprenant.

En effet, nous avons remarqué un changement dans le programme du manuel de deuxième génération. Le manuel accorde désormais une importance particulière à la valeur patrimoniale et un français simplifié pour faciliter l'accès aux textes pour les apprenants. Cette approche permet aux apprenants de découvrir des éléments auxquels ils peuvent s'identifier, ce qui les motive à apprendre le français. Nous avons nommé ce processus l'acquisition de la compétence socioculturelle à travers les textes littéraires

Les textes littéraires mobilisent divers modes de comportement se rapportant à une réalité transformée dans le temps et l'espace. Ils utilisent des codes symboliques qui assurent la survie de chaque mot et transmettent un message aux lecteurs lorsqu'ils en découvrent la signification.

Après avoir clarifié l'intitulé de notre thème de mémoire et sa relation avec l'enseignement-apprentissage, nous avons entrepris l'analyse des textes inclus dans le manuel en mettant l'accent sur leur dimension socioculturelle. Nous avons également réalisé une étude descriptive du manuel et de son programme.

Notre exploration modeste a abouti à des résultats prometteurs ouvrant de nouvelles perspectives sur l'utilisation de la dimension socioculturelle des textes littéraires en tant qu'objet et moyen d'apprentissage. En effet, en accordant la priorité à la culture en raison de son caractère multidimensionnel, nous pouvons améliorer l'efficacité de l'apprentissage.

En classe de langue étrangère, la lecture d'un texte littéraire joue un rôle essentiel pour favoriser la compréhension des nouvelles réalités et cultures. À travers ces textes, nous pouvons extraire une grande variété d'images qui font référence à une réalité proche du lecteur, savoir, qui lui est familière et à laquelle il peut s'identifier.

Nous avons structuré notre travail en deux parties distinctes : une théorique et une autre pratique. Dans la partie théorique, nous avons tenté de définir et de circonscrire conceptuellement les différentes notions qui sont au cœur de notre étude. Nous avons accordé une attention particulière aux textes littéraires et à la littérature, afin d'établir un cadre clair pour notre recherche. Ensuite, nous avons exploré les différents aspects et

## Conclusion générale

---

démontions de la compétence socioculturelle dans l'enseignement/apprentissage des textes littéraires.

Puis dans la partie pratique, nous avons présenté le manuel scolaire du 4AP. Nous avons examiné de près les textes littéraires qui y sont présents en mettant l'accent sur un aspect particulier, à savoir l'aspect socioculturel. Nous avons relevé et analysé les textes en identifiant les formes qui renvoient aux valeurs socioculturelles, tout en tenant compte de l'objectif d'apprentissage du français. Cette approche nous a permis de détecter les éléments qui favorisent l'intégration de la compétence socioculturelle dans l'enseignement et l'apprentissage des textes littéraires.

A travers notre analyse et interprétation, nous avons pu confirmer que le manuel de 4AP accorde une grande importance à la valeur socioculturelle et patrimoniale. La majorité des séquences et des projets du manuel sont dédiés à cette dimension, et ils sont composés de textes et d'images qui reflètent la réalité algérienne. Ces ressources sont adaptées au niveau intellectuel des apprenants, dans le but de faciliter leur apprentissage en se basant sur leur propre littérature et culture nationales notamment à travers leur littérature et culture nationales.

Cette approche permet aux apprenants d'apprendre de manière plus accessible et pertinente, en s'appuyant sur leur propre contexte socioculturel.

En conclusion, notre travail a mis en évidence le fait que l'apprenant algérien valorise son identité à travers sa culture d'origine en Algérie. Cependant, nous avons constaté que l'enseignement d'une nouvelle langue étrangère tout en véhiculant sa propre culture peut ne pas être une méthode efficace. En effet, cela peut décourager l'apprenant qui peut trouver la langue cible difficile et s'éloigner de sa réalité socioculturelle. Par conséquent, il est important de trouver un équilibre en faisant découvrir la culture algérienne aux apprenants tout en étudiant la langue française, ainsi que de mettre en lumière les grands auteurs algériens méconnus.

Ainsi, l'apprentissage de la langue française peut être enrichissant et stimulant lorsqu'il est associé à la découverte de la culture et de la littérature locales. Cela permet à l'apprenant de se sentir connecté à sa propre réalité socioculturelle tout en développant ses compétences linguistiques.

Notre modeste recherche met en avant l'importance des textes littéraires dans l'enseignement du français langue étrangère. Nous avons humblement exploré les possibilités d'améliorer l'apprentissage en mettant l'accent sur la compétence

## Conclusion générale

---

socioculturelle. Nous espérons que notre travail pourra bénéficier aux apprenants en offrant de nouvelles perspectives pour une meilleure compréhension de la langue, la culture et la société.



# **Bibliographie**

# Bibliographie

---

## Bibliographie

- Abdellah-pretectceielle. (1996). Vers une pédagogie interculturelle. Éditions ons Anthrop paris
- Benveniste, É. (2001). détactique intégré des langues.maison d"edition Gerflint paris
- Bonald, L. d. (1806). Grand Mercure de France.maison d'editionLe Mercure , France
- Boterf, G. (1970). Enquête-participation-animation, culture et développement.eyrolles maison d'édition d'organisation ,paris
- Boterf, G. l. (1999). l'ingénierie des competences.2eme edition revue et ogmentée paris
- Drt.Boubakour, S. (2010). L'enseignement des langues-cultures : dimensions et perspectives. . Algérie.université de batna
- CAMILLERI. (1996).cité par preteceille, Vers une pédagogie Interculturelle.maison d'edition anthropos ,Paris
- collins, P. (2000). Paroles de la chanson son of man.(chanson)
- Courtilon. (1984). didactique des langues et système d'informations et de communication maison d'edition boeck superieur ,Paris
- Dakhia, A. (2004). Dimension pragmatique et ressources didactiques d'une connivence culturelle en FLE. Thèse de doctorat. Université de Batna.
- Défrayas. (2003). Le français langue étranger et seconde : enseignement et apprentissage maison d'edition mardaga paris
- Didier, A. (1994).cité par luc colles littérature comparé et reconaissance interculturelle. maison d'edition boeck Brexelles.
- J. Pierre, C. (2003). Dictionnaire de didactique du français « langue étrangère ET secondaire »maison d'edition CEL international ¶. Paris.
- Jose, l.-W. (2001). méthodes de travail et stratégies d'apprentissage : du secondaire à l'université 2eme edition boeck . paris..
- laborit H 1974,eloge de fuite edition gallimard ,Paris
- Le ministre, de l'education . (2001). proramme de formation de l'école Québec maison d'edition université canada . Québec.
- Le ministre, d. l. (2023). À l'occasion de la Semaine des enseignantes et des enseignants, le ministre de l'Éducation.edition université quebec QUÉBEC.
- Makine, A. (1995). Le testament français edition mercure de France , France .
- Marice besse, g. m. (2009). culturelles, l'impact des facteurs sociaux.
- Perrenoud, p. (2002). L'évaluation des élèves.edition boeck bruxelle

## Bibliographie

---

Peytard. (2000). Compétence sociale. maison d'édition hachette paris

Philippe Perrenoud, B. A. (1999). Construire des compétences. ESF édition, paris

Porcher, L. Diagonales de la communication interculturelle (1996). édition economica/anthropos, paris

Porcher, M.-A. E. (1995). Le français langue étrangère, hachette édition. Paris.

Reichler, G. (2001). L'interprétation des textes, le français dans le monde édition Minuit paris.

- Sartre. Une écriture critique (1948) maison d'édition Presses universitaires du Septentrion paris.

Souchon, C. E. (2000). « Des conditions de production et de lecture du texte ». édition hachette France

Zilong, J. (1895). Femme lisant. édition hachette, paris

Le manuel scolaire 4ème année primaire 2017/2018

Dr, Bensalem Djemaa



# **Annexes**

**B** Lis le texte.

## Jasmin

« Yasmine », c'est le nom que l'on donne au jasmin en Algérie. Son parfum se répand partout. J'ai cueilli cette plante la veille de mon départ pour Marseille. Je respire son odeur. Sa vue me réchauffe le cœur. Ce jasmin, c'est tout mon village.

Kamal ZEMOURI, *Le jardin de l'intrus*, ENAG, 1985, p. 5.

- 1 Comment on appelle le « Jasmin » en Algérie?
- 2 Quand Kamal a cueilli cette plante?
- 3 Avec ta/ton camarade, recopie les déterminants possessifs et les noms sur ton ardoise.





## Autour de ma maison

**Lis le texte.**

Je vois des groupes d'oiseaux (...) alignés sur le toit de la maison et au-dessus des branches d'arbres (...), dressés sur leurs pattes fines. Les yeux des oiseaux (...) apparaissaient brillants, contrastant avec leurs becs légèrement rosés et orangés.

Rachid BOUDJEDRA, *Le Figuier de barbarie*, Barzakh, 2010, p. 1



## Chadi

Il y avait, jadis, un petit singe Chadi. Il partageait avec Zid, un cordonnier pauvre, une échoppe située dans la rue des babouchiers, au cœur des vieux quartiers de la ville. (..) Été comme hiver, Chadi était vêtu d'un pantalon bouffon et portait une chéchia rouge.

Omar Dib, *Chadi, le petit singe*, Contes du vieux Tlemcen, El Othlania, 2015, p. 41.

Lis le texte.

## La fête du Mouloud

J'assistais aux préparatifs de la fête : les plateaux de gâteaux, aux amandes et aux dattes prenaient devant moi le chemin du boulanger. J'entendais plusieurs jours à l'avance mes amies parler des jouets, d'habits neufs.

Taos Amrouche, *Rue des Tambourins*, 1960, p. 60.



## L'olivier de la colline

L'olivier domine : le grand olivier, au feuillage bleu presque noir du côté vernissé, clair presque blanc de l'autre. (...) Aux alentours des villages, en haut de chaque crête, le fond sombre de l'olivier disparaît, remplacé par le tapis vert tendre des orges (...), de cerisiers ou de figiers.

Mouloud Feraoun, *la Terre et le sang*, Seuil, 1953, p.131.



## La pluie

Il était une fois une petite maison en bonbons. Et qui vivait dans cette maison ? Un grand-père Chocolat et une grand-mère Sucre. Tous les deux s'aimaient beaucoup... beaucoup... (...) En hiver, Il s'est mis à pleuvoir tant et tant que la maison tout en bonbons a commencé à fondre... fondre... fondre...

*Gigi Bigot, Les belles histoires des tout-petits, Bayard Jeunesse, 2016, p. 70-79.*



**B** Lis le texte.

### Un jour de fête

Des you-you [...] déferlent par-dessus les toits. [...] Tambourins, ghéita, coups de fusils, cris [...] l'ébranlement sonore remplit le ciel et la terre. [...] On peut servir des repas, organiser des danses, et même dormir dehors sans dommage. L'espace ne pose aucun problème. Et aussi, c'est le temps de la clarté et de la bonne humeur.

Mohamed Cherif Khelil, *Mon âme est comme la vôtre*, ENAL, 1984, p. 22

Lis le texte.

### Au gala

C'était le plus grand moment de l'année. (...) Nous nous rendions au gala surtout pour récupérer les jouets et un peu pour assister à la fête, voir les magiciens, les clowns et rire des jeux sur la scène. Cette année-là avait été particulière. (...) La nuit froide de l'hiver était tombée très tôt et nous n'avions pas les chaussures qu'il fallait.

Azouz Beqaa Béni ou la...

**A** Lis le texte.

### L'histoire de la petite goutte d'eau

Un jour, sur la crête d'une vague, une petite goutte d'eau s'ennuyait. Au bord de la plage, un rocher noir (...) la remarqua :

- Petite goutte, lui dit-il, (...) je te trouve bien triste !
- Oh, rocher, (...) comme je m'ennuie. Je rêvais d'aventures, Oh, je suis malheureuse ! (...)
- Mille dangers te guetteront ! Et un jour, sûrement, tu languiras la mer. (...)



Le matin du second jour, le soleil apparut. Ses rayons réchauffèrent la petite goutte d'eau (...) Elle n'avait plus de corps, seulement l'impression de flotter, flotter. (...) Le vent chaud la faisait monter. (...)

- Je me sens si légère ! dit-elle, (...)
- C'est que tu as perdu ton sel, lui apprit une grosse goutte. Tu es à présent une goutte d'eau douce dans ce nuage qui grossit, grossit... le vent nous pousse et l'air se rafraîchit. Nous allons bientôt nous séparer. (...)
- Et où irons-nous ? interrogea la petite goutte d'eau un peu inquiète.
- Mais sur terre bien sûr ! Cela s'appelle la pluie. S'il fait vraiment très froid, tu porteras un bel habit de cristaux blancs, on t'appellera alors la neige. (...)



## Les cigognes

L'horizon est d'une impeccable propreté. (...) Des cigognes glissent. Saïd ne peut s'empêcher de questionner : « Cigognes, demain fera-t-il beau ? ». (...) Le ciel était pourtant si bleu, les nuages étaient pourtant si blancs. Les cigognes glissent indifférentes. Elles font leur nid. (...) Il fait beau. Des fourmis courent parmi les brins de serpolet. Une petite mouche entoure les escargots.

**A** Lis le texte.

### La petite Sophie et les animaux de la glace

Savez-vous que Sophie peut se changer en n'importe quel animal ? Il suffit pour cela qu'elle le demande et qu'un chatouillis la fasse éternuer.

- Atchoum !

- Hola ! Ho ! a crié Sophie transformée en petit phoque au milieu d'une eau glacée. (...)



Comme Sophie est devenue un petit phoque, elle nage comme un poisson. Pour tourner, elle bouge sa queue et pchitt, elle avance sans faire de bruit, sans faire de vagues.

En sortant de l'eau, Sophie râle : - ouille, ouille, ces cailloux font mal !

Les petits phoques sont en train de jouer au toboggan. (...) A son tour, Sophie prend son élan et se jette dans l'eau : « Youpi, c'est génial ! »

Sophie ouvre les yeux sous l'eau et nage en compagnie de milliers de poissons. (...) Elle nage vers le gros rocher blanc.

- Bonjour, dit Sophie poliment.

- Bonjour, répond poliment le pingouin. (...)

## Résumé

Dans cette étude, notre objectif est d'examiner le manuel scolaire de français de quatrième année primaire (4AP), deuxième génération, pour l'année 2017/2018. Nous nous sommes concentrées principalement sur les textes littéraires qui favorisent le développement des compétences socioculturelles chez les apprenants. Dans cette optique, nous avons choisi une méthode qui consiste à décrire le manuel scolaire 4AP 2ème génération, 2017/2018., et nous avons également appliqué la méthode d'analyse proposée par les auteurs Michel Sauquet et Martine Vielajus, appelée "grille d'observation et d'analyse des représentations et des pratiques socioculturelles".

La compétence socioculturelle est clairement mise en évidence dans presque tous les textes du manuel, et l'objectif est de mettre en évidence l'identité et la culture algérienne dans l'enseignement du français langue étrangère (FLE) en Algérie.

### المخلص

نحن في هذه الدراسة نهتم بدراسة كتاب المدرسة الابتدائية 4AP الجيل الثاني للعام الدراسي 2017/2018. نحن نركز بشكل أكبر على النصوص الأدبية التي تطور المهارات الاجتماعية والثقافية لدى الطلاب. من هذا المنظور، اخترنا طريقة تشمل وصف الكتاب المدرسي، وقمنا أيضًا بتطبيق طريقة التحليل التي قام بها المؤلفان (ميشيل سوكي هوم ارتوين فيلا جوس) وهي "شبكة الملاحظة والتحليل للتمثيلات والممارسات الاجتماعية والثقافية". تم تحديد المهارات الاجتماعية والثقافية بشكل صريح في جميع النصوص الداعمة للكتاب المدرسي وتسلط الضوء على الهوية والثقافة الجزائرية فيتعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية في الجزائر.

### Resume

We are interested in studying the primary school textbook 4AP, second generation for the academic year 2017/2018. We focus primarily on literary texts that develop students' social and cultural skills. From this perspective, we chose a method that includes describing the textbook, and we also applied the analysis method used by the authors (Michel Sockeel and Martin Villages) which is "the observation and analysis network for social and cultural representations and practices". Social and cultural skills were explicitly identified in all supporting texts for the textbook and highlighted Algerian identity and culture in teaching French as a foreign language in Algeria.